

- Ⓞ **Originalbetriebsanleitung  
Schmutzwasserpumpe**
- Ⓞ **Original operating instructions  
Dirty Water Pump**
- Ⓞ **Mode d'emploi d'origine  
Pompe eaux usées**
- Ⓞ **Istruzioni per l'uso originali  
Pompa per acque reflue**
- Ⓞ **Manual de instrucciones original  
Bomba de agua sucia**
- Ⓞ **Original betjeningsvejledning  
Spildevandspumpe**
- Ⓞ **Original-bruksanvisning  
Smutsvattenpump**
- Ⓞ **Alkuperäiskäyttöohje  
Likavesipumppu**
- Ⓞ **Eredeti használati utasítás  
Szennyvízszivattyú**
- Ⓞ **Originalne upute za uporabu  
Pumpa za prljavu vodu**
- Ⓞ **Originální návod k obsluze  
Ponorné čerpadlo**
- Ⓞ **Originalna navodila za uporabo  
Črpalka za umazano vodo**
- Ⓞ **Orijinal Kullanma Talimatı  
Pis Su Dalgıç Pompası**
- Ⓞ **Original-driftsveiledning  
Pumpe til skittent vann**
- Ⓞ **Notandaleiðbeiningar  
Brunnvatnsdæla**
- Ⓞ **Orīginālā lietošanas instrukcija  
Saimniecības notekūdeņu sūknis**
- Ⓞ **Kasutusjuhend  
Reoveepump**
- Ⓞ **Originali naudojimo instrukcija  
Nešvaraus vandens siurblys**
- Ⓞ **Оригинална упутства за употребу  
Пумпа за прљаву воду**

**7**

**Art.-Nr.: 41.705.08**

**I.-Nr.: 11051**

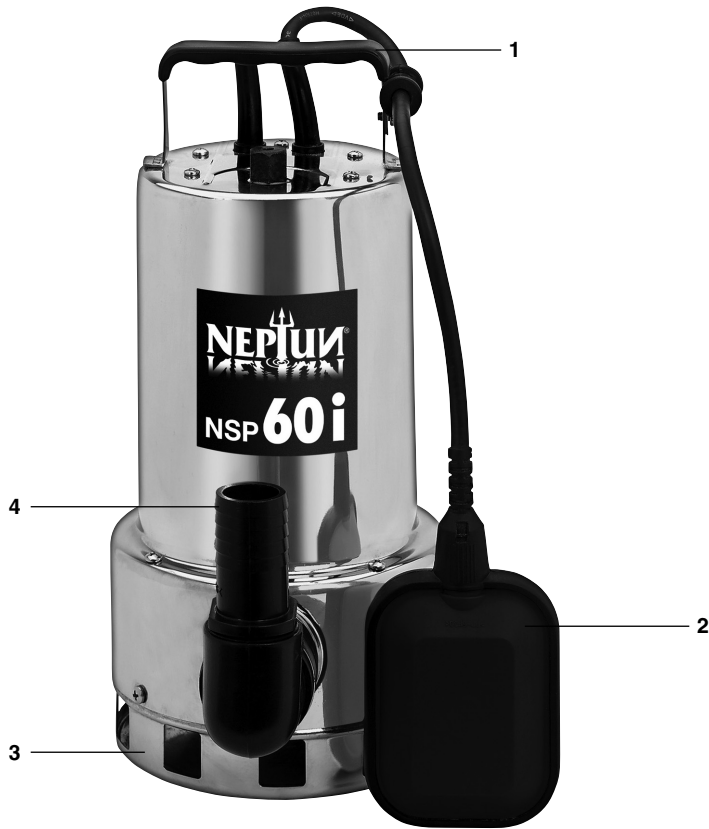


**NSP 60i**



- Ⓒ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓒ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓒ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓒ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓒ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓒ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓒ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- Ⓒ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- Ⓒ Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓒ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓒ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓒ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- Ⓒ Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.
- Ⓒ Les bruksanvisningen nøye før montering og oppstart.
- Ⓒ Vinsamlegast lesið notkunarleiðbeiningarnar vandlega fyrir uppsetningu og notkun saganna
- Ⓒ Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus.
- Ⓒ Enne kasutuselevõtmist lugege läbi ja järgige kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid.
- Ⓒ Prieš eksploatuodami perskaitykite ir laikykites naudojimosi instrukcijos ir saugumo nurodymų.
- Ⓒ Пре пуштања у рад прочитајте упутства за употребу и безбедносне напомене и истих се придржавајте.

1



2



3

**DE****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise****⚠ Vorsicht!**

**An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung des Gerätes nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.**

**Das Gerät ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können. Ein Betrieb des Gerätes während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**Achtung!**

- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die
  - Erdung
  - Nullung
  - Fehlerstromschutzschaltung
 den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor

4

Nässe zu schützen.

- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmirgelnden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Das Gerät ist vor Frost zu schützen.
- Das Gerät ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1)**

1. Handgriff
2. Schwimmschalter
3. Ansaugkorb
4. Schlauchanschluss

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das von Ihnen erworbene Gerät ist für die Förderung von Wasser mit einer maximalen Temperatur von 35° C bestimmt. Das Gerät darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden! Eingebaut in einen Schacht gibt das Gerät Sicherheit vor Überschwemmungen. Sie findet aber auch überall dort Anwendung, wo Wasser umgefördert werden muss, z.B. im Haushalt, im Garten, und vielen Anwendungen mehr. Das Gerät darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden!

Bei Benutzung des Gerätes in Gewässern mit natürlichem, schlammigem Boden stellen Sie das Gerät leicht erhöht auf, z.B. auf Ziegelsteinen.

Für Dauerbenutzung, z.B. als Umwälzpumpe im Teich, ist das Gerät nicht bestimmt. Die zu erwartende Lebenszeit des Gerätes wird sich dadurch deutlich verkürzen, da das Gerät nicht für eine andauernde Belastung konstruiert wurde.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Technische Daten

Netzanschluss	230V ~50 Hz
Aufnahmeleistung	600 Watt
Fördermenge max.	17.000 l/h
Förderhöhe max.	7,5 m
Eintauchtiefe max.	5 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluss	ca. 47,8 mm (G1 1/2) IG
Fremdkörper max.:	Ø 15 mm
Schaltpunkthöhe: EIN	max. ca. 50 cm
Schaltpunkthöhe: AUS	min. ca. 5 cm

## 5. Vor Inbetriebnahme

### 5.1 Die Installation

Die Installation des Gerätes erfolgt entweder:

- Stationär mit fester Rohrleitung oder
- Stationär mit flexibler Schlauchleitung

#### Hinweis:

Die maximale Fördermenge kann nur mit dem größtmöglichen Leitungsdurchmesser erreicht werden, beim Anschluss kleinerer Schläuche oder Leitungen wird die Fördermenge reduziert. Flexible Schlauchleitungen sind mit einer Schlauchschelle (nicht im Lieferumfang enthalten) am Universal-Schlauchanschluss zu befestigen.

#### Zu beachten!

Bei der Installation ist zu beachten, dass das Gerät niemals freihängend an die Druckleitung oder am Stromkabel montiert werden darf. Das Gerät muss an dem dafür vorgesehenen Tragegriff aufgehängt

werden, bzw. auf dem Schachtboden aufliegen. Um eine einwandfreie Funktion des Gerätes zu gewährleisten, muss der Schachtboden immer frei von Schlamm oder sonstigen Verunreinigungen sein. Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und das Gerät am Anlaufen hindern. Deshalb ist es notwendig, das Gerät regelmäßig zu prüfen (Anlaufversuche durchführen).

#### Hinweis:

Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmschalter frei bewegen kann.

### 5.2 Der Netzanschluss

Das von Ihnen erworbene Gerät ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Das Gerät ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Netzstecker in die Steckdose ein und das Gerät ist somit betriebsbereit.

#### Achtung!

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrohandwerks oder vom Kundendienst durchzuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 6. Bedienung

Nachdem Sie diese Installations- und Betriebsanweisung genau gelesen haben, können Sie unter Beachtung folgender Punkte das Gerät in Betrieb nehmen:

- Prüfen Sie, dass das Gerät sicher aufgestellt ist.
- Prüfen Sie, dass die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose.
- Vergewissern Sie sich, dass niemals Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommt.
- Vermeiden Sie, dass das Gerät trocken läuft.

**DE****Einstellung des Ein/Aus-Schaltpunktes:**

Der Ein- bzw. Ausschaltpunkt kann durch Verschieben an der Höhenverstellung am Gerät stufenlos vorgenommen werden. Die Schaltdifferenz kann universell durch Verlängern oder Verkürzen des Schwimmerkabels eingestellt werden.

- Der Schwimmschalter muss so angebracht sein, dass die Schaltpunkthöhe: EIN und die Schaltpunkthöhe: AUS leicht und mit wenig Kraftaufwand erreicht werden kann. Prüfen Sie dies, indem Sie das Gerät in ein Gefäß, gefüllt mit Wasser, stellen und den Schwimmschalter mit der Hand vorsichtig hochheben und anschließend wieder senken. Dabei können Sie sehen ob das Gerät sich ein bzw. ausschaltet.
- Achten Sie auch darauf, dass der Abstand zwischen dem Schwimmschalterkopf und der Kabelhalterung nicht zu gering ist. Bei zu geringem Abstand wird die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet.
- Achten Sie bei der Einstellung des Schwimmschalters darauf, dass der Schwimmschalter nicht vor dem Ausschalten des Gerätes den Boden berührt. Achtung! Gefahr des Trockenlaufes.

**7. Austausch der Netzanschlussleitung**

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung****Achtung!**

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei transportabler Verwendung sollte das Gerät nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Bei stationärer Installation empfiehlt sich alle 3 Monate die Funktion des Schwimmschalters zu überprüfen.
- Fusseln und faserige Partikel, die sich im Gehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl entfernen.
- Alle 3 Monate Schachtboden von Schlamm befreien und auch die Schachtwände reinigen.
- Den Schwimmschalter mit klarem Wasser von Ablagerungen reinigen.

**8.1 Reinigung des Schaufelrades**

Bei zu starker Ablagerung im Gehäuse muss der untere Teil des Gerätes wie folgt zerlegt werden:

1. Lösen Sie den Ansaugkorb vom Gehäuse.
2. Das Schaufelrad mit klarem Wasser reinigen.  
**Achtung!** Das Gerät nicht auf dem Schaufelrad abstellen oder abstützen!
3. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**8.2 Wartung**

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**8.3 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**10. Fehlersuchplan**

<b>Störungen</b>	<b>Ursachen</b>	<b>Abhilfe</b>
Gerät läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netzspannung fehlt</li> <li>- Schwimmschalter schaltet nicht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netzspannung überprüfen</li> <li>- Schwimmschalter in höhere Stellung bringen</li> </ul>
Gerät fördert nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Einlaufsieb verstopft</li> <li>- Druckschlauch geknickt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen</li> <li>- Knickstelle beheben</li> </ul>
Gerät schaltet nicht aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Schwimmschalter kann nicht absinken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gerät auf dem Schachtboden richtig aufstellen</li> </ul>
Fördermenge ungenügend	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Einlaufsieb verstopft</li> <li>- Leistung verringert, durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Einlaufsieb reinigen</li> <li>- Gerät reinigen und Verschleißteile ersetzen</li> </ul>
Gerät schaltet nach kurzer Laufzeit ab	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motorschutz schaltet das Gerät wegen zu starker Wasserverschmutzung ab</li> <li>- Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet ab</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netzstecker ziehen und Gerät sowie Schacht reinigen</li> <li>- Auf maximale Wassertemperatur von 35° C achten!</li> </ul>

**GB****⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

**1. Safety regulations****⚠ Caution!**

**In stagnant water bodies, garden ponds, swimming ponds and their surrounding areas the unit may only be used with an earth-leakage circuit breaker with an actuating rated current of up to 30 mA (according to VDE 0100 Part 702 and 738).**

**The equipment is not designed for use in swimming pools and paddling pools of any kind or other bodies of water in which people or animals may be present during operation. It is prohibited to operate the equipment if a person or animal is in the danger area. Ask your electrician!**

This equipment is not designed to be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they have received instructions from such a person in how to use the equipment safely. Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.

**Important!**

- Before you put the equipment into operation, arrange for a specialist to check that the
  - earthing
  - protective multiple earthing
  - residual-current operated circuit-breaker circuit
 comply with the safety regulations of the power supply company and work correctly.
- The electrical plug-in connections must be protected from wet conditions.
- If there is a risk of flooding, place the plug-in connections in an area which is safe from flooding.
- Strictly avoid pumping aggressive liquids and

8

abrasive substances.

- Protect the equipment from frost.
- Protect the equipment from dry running.
- Take suitable measures to keep the equipment out of the reach of children.

**⚠ CAUTION!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**2. Layout (Fig. 1)**

1. Handle
2. Floating switch
3. Intake cage
4. Hose connection

**3. Proper use**

The equipment you have purchased is designed to pump water with a maximum temperature of 35 °C. This equipment must never be used for other liquids, especially engine fuels, cleaning agents and other chemically-based products! Installed in a shaft, the equipment provides protection from flooding. However, it can be used wherever you want to move water, e.g. in the house, in the garden, and for many other applications. The equipment must not be used to operate swimming pools!

If you want to use the equipment in bodies of water with a natural, muddy bottom, place the equipment in a slightly elevated position, e.g. on bricks.

The equipment is not designed for continuous operation, e.g. as a circulating pump in a pond. In this case the equipment's anticipated life will be greatly shortened because the equipment was not designed for continuous loading.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the



machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

#### 4. Technical data

Mains connection	230V ~ 50 Hz
Power rating	600 W
Max. pumping rate	17,000 l/h
Max. delivery head	7.5 m
Max. immersion depth	5 m
Max. water temperature	35 °C
Hose connection	ca. 47,8 mm (G1 1/2) female thread
Max. size of foreign bodies:	Ø 15 mm
Switching point height: ON	max. approx. 50 cm
Switching point height: OFF	min. approx. 5 cm

#### 5. Before putting the equipment into operation

##### 5.1 Installation

The equipment can be installed either:

- Stationary with rigid tubing
- or
- Stationary with a flexible hose line

##### Note:

The maximum pumping rate is possible only with the largest possible line diameter; if smaller hoses or tubes are connected, the pumping rate will be reduced. Flexible hoses must be fastened to the universal hose connection with a hose clip (not included in the scope of supply).

##### Note!

When installing, never hang the equipment by the discharge line or by the power cable. The equipment must be hung up with the provided carry handle or it must rest on the bottom of the shaft. To ensure that the equipment works properly, the bottom of the shaft always must be free of sludge and other accumulations of dirt. If the water level is too low, the sludge in the shaft can quickly dry out and hinder the equipment from starting. It is necessary therefore to check the equipment regularly (carry out trial start-ups).

##### Note:

The pump shaft should measure at least 40 x 40 x 50 cm so that the floating switch can move freely.

##### 5.2 Mains connection

The equipment you have purchased comes with an earthing-pin plug. The equipment is designed for connection to a socket outlet with earthing contact for 230 V ~ 50 Hz. Make sure that the socket-outlet is sufficiently fused (at least 6 A) and in good working order. Insert the power plug in the socket-outlet and the equipment is ready for operation.

##### Important!

To rule out danger, this work must be left strictly to a specialist electrician or Customer Service.

#### 6. Operation

You can put the equipment into operation after you have thoroughly read the installation and operating instructions. Pay attention to the following points:

- Make sure that the equipment is set up securely.
- Check that the discharge line is fitted correctly.
- Make sure that the electrical connection is 230 V ~ 50 Hz.
- Check that the electrical socket-outlet is in good working order.
- Make sure that no moisture or water can ever reach the power connection.
- Make sure that the equipment does not run dry.

##### Setting the ON/OFF switching point:

The ON/OFF switching point can be infinitely adjusted with the height adjustment facility. The switching differential can be infinitely adjusted by extending or shortening the floating cable.

- The floating switch must be fitted so that the switching point height: ON and the switch point height: OFF can be reached easily and with little force. Check this by placing the equipment in a container filled with water and carefully raising and lowering the floating switch with your hand. You can then see whether the equipment switches on and off.
- Make sure that the distance between the floating switch head and the cable holder is not too small. If the distance is too small, there is no guarantee that the equipment will work correctly.
- When adjusting the floating switch, make sure that the floating switch does not touch the bottom before the equipment is switched off. Important! Risk of dry running.

**GB**

## 7. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

## 8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

### Important!

- Unplug the power plug prior to any maintenance work.
- For mobile applications, the equipment should be cleaned with clear water after every usage.
- For stationary installation, it is recommended that you check the floating switch for proper functioning every three months.
- Use a water jet to remove any lint or fibrous particles that may have become trapped in the housing.
- Remove sludge from the shaft bottom and clean the shaft walls every 3 months.
- Use clear water to remove deposits from the floating switch.

### 8.1 Cleaning the paddle wheel

If a lot of deposits collect in the housing, the bottom part of the equipment must be dismantled as follows:

1. Disconnect the intake cage from the housing.
2. Clean the paddle wheel with clear water.

**Important!** Do not put down or rest the equipment on the paddle wheel!

3. Assemble in reverse order.

### 8.2 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

### 8.3 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste.

Ask your dealer or your local council.

## 10. Troubleshooting guide

Faults	Cause	Remedy
The equipment does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Power supply not connected</li> <li>- Floating switch does trigger</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check power supply</li> <li>- Raise position of floating switch</li> </ul>
The equipment does not pump	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Intake sieve clogged</li> <li>- Discharge hose kinked</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean intake sieve with water jet</li> <li>- Unkink the hose</li> </ul>
The equipment does not cut out	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Floating switch cannot sink</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Place equipment correctly on shaft bottom</li> </ul>
Insufficient pumping rate	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Intake sieve clogged</li> <li>- Performance reduced due to heavily contaminated and abrasive water impurities</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean intake sieve</li> <li>- Clean equipment and replace wear parts</li> </ul>
The equipment switches off after briefly running	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor circuit-breaker switches the equipment off due to excessive water contamination</li> <li>- Water temperature too high; motor circuit-breaker switches the equipment off</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Unplug power plug and clean equipment and shaft</li> <li>- Ensure that maximum permissible water temperature (35 °C) is not exceeded</li> </ul>

**FR****⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité****⚠ Attention !**

**Sur des eaux dormantes, des pièces d'eau de jardin et des piscines et dans leur proximité, il est uniquement autorisé d'utiliser l'appareil avec un disjoncteur à courant de défaut dont le courant nominal déclencheur ne dépasse pas 30 mA (conformément à VDE 0100, parties 702 et 738).**

**L'appareil ne convient pas à l'emploi dans les piscines, les pataugeoires de tous genres et toutes autres pièces d'eaux dans lesquelles des personnes ou des animaux peuvent se trouver pendant son fonctionnement. Il est interdit de faire fonctionner l'appareil pendant la présence de personnes ou d'animaux dans la zone dangereuse. Consultez votre spécialiste en électricité!**

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**Attention!**

- Avant de mettre l'appareil en service, faites vérifier par un(e) spécialiste si
  - la mise à la terre
  - la mise au neutre
  - la protection contre les courants de courts-circuits
 satisfont bien aux prescriptions de sécurité des distributeurs d'énergie et fonctionnent bien irréprochablement.
- Les connecteurs enfichables électriques doivent

être préservés de l'humidité.

- En cas de risques d'inondation, placez les connecteurs enfichables dans un endroit à l'abri des inondations.
- Il faut éviter à tout prix de refouler des liquides agressifs ainsi que des substances abrasives (à effet de gel lubrifiant).
- Protégez l'appareil du gel.
- Protégez l'appareil contre le fonctionnement à sec.
- Il faut interdire l'accès aux enfants par des mesures adéquates.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**2. Description de l'appareil (figure 1)**

1. Poignée
2. Interrupteur à flotteur
3. Panier d'aspiration
4. Raccord flexible

**3. Utilisation conforme à l'affectation**

L'appareil que vous venez d'acheter est destiné au refoulement de l'eau à une température maximale de 35° C. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour d'autres liquides, en particulier pas pour carburants pour moteurs, produits nettoyants et autres produits chimiques ! Monté dans une cuve, l'appareil est en sécurité contre les inondations. Il peut être également employé partout où l'on a besoin de transporter de l'eau, par exemple à la maison, dans le jardin et bien d'autres applications encore. Il est interdit d'utiliser l'appareil pour exploiter des bassins de piscine ! Lorsque vous employez l'appareil dans des eaux comprenant naturellement un fond boueux, placez l'appareil en le relevant légèrement, par exemple, sur des briques.

L'appareil ne convient pas à une utilisation continue, par exemple comme pompe de circulation dans une pièce d'eau. La durée de vie attendue de l'appareil serait alors essentiellement raccourcie, étant donné que l'appareil n'est pas construit pour une charge

permanente.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

#### 4. Données techniques

Branchement secteur	230V ~50 Hz
Puissance absorbée	600 watts
Refoulement maxi.	17.000 l/h
Hauteur manométrique maxi.	7,5 m
Profondeur d'immersion maxi.	5 m
Température de l'eau maxi.	35°C
Raccord de tuyau flexible	ca. 47,8 mm (G1 1/2) filet int.
Corps étranger maxi.:	Ø 15 mm
Hauteur de point de commutation: MARCHE	max. env. 50 cm
Hauteur de point de commutation : ARRET	min. env. 5 cm

#### 5. Avant la mise en service

##### 5.1 L'installation

L'installation de l'appareil se fait soit:

- fixe avec une tuyauterie fixe
- ou
- fixe avec une conduite souple

##### Remarque:

La quantité de refoulement maximale peut uniquement être atteinte avec le plus grand diamètre de conduite possible, si l'on raccorde de petits tuyaux ou conduites, le refoulement est réduit. Fixez les conduites flexibles avec un collier de serrage (non compris dans la livraison) au niveau du raccord

flexible universel.

##### A respecter!

Lors de l'installation, faites attention à ne jamais suspendre l'appareil librement à la conduite de pression ni à le monter à un câble électrique. L'appareil doit être suspendu à la poignée prévue à cet effet ou être placé sur le fond de la cuve. Dans le but de garantir un fonctionnement irréprochable de l'appareil, le fond de la cuve doit toujours être exempt de boue ou d'autres impuretés. Lorsque le niveau de l'eau est trop faible, la boue qui se trouve dans la cuve peut rapidement sécher, ce qui est un obstacle au bon démarrage de l'appareil. Raison pour laquelle il est nécessaire de contrôler l'appareil régulièrement (en effectuant des essais de démarrage).

##### Remarque:

Le puits de pompe doit au moins mesurer 40 x 40 x 50 cm pour que l'interrupteur à flotteur puisse se mouvoir librement.

##### 5.2. Branchement secteur

Votre appareil est déjà pourvu d'une fiche à contact de protection. L'appareil est destiné à être raccordé à une prise de courant de sécurité 230 V ~ 50 Hz. Assurez-vous que la prise de courant est suffisamment protégée (mini. 6 A), et est dans un état irréprochable. Engagez la fiche secteur dans la prise de courant et l'appareil est prêt au fonctionnement.

##### Attention!

Ce travail doit uniquement être effectué par un spécialiste électricien ou du service après-vente afin d'éviter tout risque.

#### 6. Commande

Après avoir lu attentivement les présentes instructions d'installation et de service, vous pouvez mettre l'appareil en service en respectant les points suivants:

- Vérifiez que l'appareil est placé de manière sûre.
- Vérifiez que la conduite de pression est montée dans les règles de l'art.
- Assurez-vous que l'alimentation électrique est de 230 V ~ 50 Hz.
- Vérifiez que la prise de courant électrique est en bon état.
- Assurez-vous que l'humidité ou l'eau n'entre jamais en contact avec le branchement secteur.
- Assurez-vous que l'appareil fonctionne à sec.

**FR****Réglage du point de contact de mise en / hors circuit :**

Le point de contact de mise en / hors circuit peut être réglé en continu en déplaçant le réglage de la hauteur sur l'appareil. La différence de commutation peut être réglée de façon universelle en allongeant ou en raccourcissant le câble du flotteur.

- L'interrupteur à flotteur doit être fixé pour que la hauteur de point de commutation : MARCHE et la hauteur de point de commutation : ARRÊT puissent être atteintes facilement et avec peu d'efforts. Vérifiez ce point en plaçant l'appareil dans un récipient, rempli d'eau, et levez l'interrupteur à flotteur précautionneusement avec la main puis abaissez-le à nouveau. Vous pouvez voir si l'appareil se met en ou hors circuit.
- Veillez également à ce que l'écart entre la tête du flotteur et le support de câble ne soit pas trop faible. En cas d'écart trop faible, un fonctionnement irréprochable n'est pas garanti.
- Veillez lors du réglage de l'interrupteur à flotteur que ce dernier ne touche pas le fond avant la mise hors service de l'appareil. Attention ! Risque de fonctionnement à sec.

**7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau**

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

**8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange****Attention!**

- Avant chaque travail de maintenance, débranchez la prise secteur.
- Lorsque vous l'utilisez en la transportant, nettoyez l'appareil après chaque emploi avec de l'eau claire.
- En cas d'installation fixe, il est recommandé de contrôler tous les 3 mois la fonction de l'interrupteur à flotteur.
- Éliminez les particules de peluches et fibres éventuellement déposées dans le boîtier à l'aide d'un jet d'eau.
- Tous les 3 mois, débarrassez le fond de la boue et nettoyez également les parois de la cuve.
- Éliminer les dépôts de l'interrupteur à flotteur avec de l'eau claire.

14

**8.1 Nettoyage de la roue à aubes**

En cas de dépôt trop important dans le boîtier, la partie inférieure de l'appareil doit être démontée comme suit:

1. Détachez le panier d'aspiration du boîtier.
2. Nettoyez la roue à aubes avec de l'eau claire.  
**Attention!** Ne pas poser ou étayer l'appareil sur la roue à aubes !
3. Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

**8.2 Maintenance**

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

**8.3 Commande de pièces de rechange :**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Mise au rebut et recyclage**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**10. Plan de recherche des erreurs**

Dérangements	Origines	Remède
L'appareil ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tension secteur manque</li> <li>- Interrupteur à flotteur ne commute pas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifier la tension secteur</li> <li>- Placer l'interrupteur à flotteur dans une position plus élevée</li> </ul>
L'appareil ne refoule pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtre d'entrée bouché</li> <li>- Tuyau de refoulement flambé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer le filtre d'entrée au jet d'eau</li> <li>- Défaire le point de pliage</li> </ul>
L'appareil ne se met pas hors circuit	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'interrupteur à flotteur ne peut pas s'abaisser</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Monter correctement l'appareil sur le fond de la cuve</li> </ul>
Refoulement insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtre d'entrée bouché</li> <li>- Puissance diminuée par des produits mélangés à l'eau très encrassés et graissants</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer le filtre d'entrée</li> <li>- Nettoyer l'appareil et remplacer les pièces d'usure</li> </ul>
L'appareil se déconnecte après une brève durée de fonctionnement	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La protection du moteur déconnecte l'appareil à cause d'un trop grand encrassement de l'eau</li> <li>- Température de l'eau trop élevée, la protection du moteur déconnecte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Débrancher la prise secteur et nettoyez l'appareil ainsi que la cuve</li> <li>- Veillez à la température maximale de l'eau de 35° C!</li> </ul>

IT

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze di sicurezza****⚠ Attenzione!**

**Nel caso di stagni, laghetti di giardini o piccole vasche e nelle loro vicinanze l'uso dell'apparecchio è consentito solo con interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di intervento fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702 e parte 738).**

**L'apparecchio non è adatto all'uso in piscine, piscine per bambini di ogni tipo e vasche in cui possano essere presenti persone o animali mentre essa è in funzione. È vietato l'uso dell'apparecchio in presenza di persone o animali nella zona di pericolo. Rivolgetevi al vostro elettricista specializzato!**

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

**Attenzione!**

- Prima di mettere in funzione una nuova pompa per acque reflue fate controllare da uno specialista che
  - la messa a terra,
  - la messa a terra del neutro e
  - il circuito di sicurezza per correnti di guasto corrispondano alle norme di sicurezza dell'ente responsabile della fornitura di energia elettrica e funzionino in modo corretto.
- I collegamenti elettrici ad innesto devono essere protetti dall'umidità.
- In caso di pericolo di inondazioni collocate i

collegamenti ad innesto in un'area che non ne venga interessata.

- Si deve comunque evitare in ogni caso di convogliare liquidi aggressivi e sostanze abrasive.
- L'apparecchio deve essere protetto dal gelo.
- L'apparecchio deve essere protetto da un funzionamento a secco.
- Adottate misure atte a tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

**2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)**

1. Impugnatura
2. Interruttore a galleggiante
3. Griglia di aspirazione
4. Attacco del tubo flessibile

**3. Utilizzo proprio**

L'apparecchio che avete acquistato è destinato a convogliare acqua con una temperatura massima di 35° C. L'apparecchio non deve essere assolutamente usato per altri liquidi, in particolare se si tratta di carburanti per motori, detergenti ed altri prodotti chimici! Se montato in un punto basso, l'apparecchio protegge dalle inondazioni. Il suo impiego è però possibile ovunque si debba pompare dell'acqua, per es. in casa, nel giardinaggio e in molti altri settori. L'apparecchio non deve essere usato nel caso di vasche di piscine!

Per usare l'apparecchio in acqua con fondo naturale e fangoso, mettetelo in un posto un po' sollevato, per es. su dei mattoni.

L'apparecchio non è adatto per l'uso continuo, per es. come pompa di circolazione nel laghetto. La durata utile prevista dell'apparecchio si ridurrà notevolmente, poiché l'apparecchio non è stato costruito per una sollecitazione continua.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.



Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

#### 4. Caratteristiche tecniche

Allacciamento alla rete	230V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	600 Watt
Portata max.	17.000 l/h
Prevalenza max.	7,5 m
Profondità di immersione max.	5 m
Temperatura max. dell'acqua	35°C
Attacco del tubo flessibile	
ca. 47,8 mm (G1 1/2) (filetto interno)	
Corpi estranei max.	Ø 15 mm
Altezza del punto di commutazione ON	
max. ca. 50 cm	
Altezza del punto di commutazione OFF	
min. ca. 5 cm	

#### 5. Prima della messa in esercizio

##### 5.1 L'installazione

L'installazione dell'apparecchio viene effettuata o

- in modo fisso con tubazione rigida
- o
- in modo fisso con tubazione flessibile

##### Avvertenza

La portata max. si raggiunge soltanto con un diametro max. della tubazione, collegando tubazioni e tubi flessibili più piccoli si riduce la portata. Tubazioni flessibili devono essere fissate con una fascetta (non compresa nella fornitura) all'attacco universale del tubo flessibile.

##### Da osservare!

Durante l'installazione fate attenzione a non montare mai l'apparecchio appeso al tubo di mandata o al cavo della corrente. L'apparecchio deve essere agganciato alla maniglia prevista o deve essere appoggiata sul fondo del pozzo. Per garantire un perfetto funzionamento dell'apparecchio, il fondo del pozzo deve essere sempre libero da fango o da altro sporco. In caso di un livello d'acqua insufficiente, il fango nel pozzo può asciugarsi rapidamente e

impedire all'apparecchio di avviarsi. Perciò è necessario controllare regolarmente l'apparecchio (eseguite tentativi di avviamento).

##### Avvertenza

Il pozzetto della pompa deve avere dimensioni di almeno 40 x 40 x 50 cm perché l'interruttore a galleggiante possa muoversi liberamente.

##### 5.2 Collegamento alla rete

L'apparecchio da voi acquistato è già dotato di una spina con messa a terra. L'apparecchio è concepito per essere collegato ad una presa di corrente con messa a terra da 230 V ~ 50 Hz. Assicuratevi che la presa di corrente sia sufficientemente protetta (almeno 6 A) ed in perfetto stato. Inserite la spina nella presa di corrente. In tal modo l'apparecchio è pronto all'esercizio.

##### Attenzione!

Al fine di evitare rischi, tale operazione deve essere eseguita da un elettricista specializzato o da un servizio di assistenza.

#### 6. Uso

Dopo aver letto attentamente queste istruzioni di installazione ed uso, potete mettere in esercizio l'apparecchio tenendo presente i seguenti punti.

- Accertatevi che l'apparecchio sia installato in modo sicuro.
- Verificate che il tubo di mandata sia stato montato in modo corretto.
- Assicuratevi che il collegamento elettrico sia di 230 V ~ 50 Hz.
- Verificate che la presa elettrica sia in perfetto stato.
- Assicuratevi che umidità e acqua non raggiungano in nessun caso l'allacciamento alla rete.
- Evitate che l'apparecchio funzioni a secco.

##### Impostazione del punto di commutazione ON/OFF:

Il punto di commutazione ON/OFF può essere determinato in continuo mediante lo spostamento sulla regolazione di altezza dell'apparecchio. La differenza di commutazione può essere impostata in modo universale prolungando o accorciando il cavo del galleggiante.

- L'interruttore a galleggiante deve essere montato in modo tale che l'altezza del punto di attivazione ON e quella del punto di disattivazione OFF possano essere raggiunte facilmente e con un impiego di forza ridotto. Accertatevi

collocando l'apparecchio in un recipiente pieno d'acqua e sollevando e poi abbassando a mano con cautela l'interruttore a galleggiante. Facendo ciò potete constatare se l'apparecchio si attiva e disattiva.

- Assicuratevi anche che la distanza fra la parte superiore dell'interruttore a galleggiante ed il supporto del cavo non sia troppo ridotta. In caso di distanza insufficiente non viene garantito il perfetto funzionamento.
- Nel regolare l'interruttore a galleggiante fate attenzione che quest'ultimo non venga a contatto del fondo prima della disattivazione dell'apparecchio. **Attenzione!** Pericolo di funzionamento a secco.

## 7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

## 8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

### Attenzione!

- Prima di ogni lavoro di manutenzione staccate la spina dalla presa di corrente.
- In caso di impiego mobile, l'apparecchio deve ogni volta essere lavato con acqua pulita dopo l'uso.
- In caso di un utilizzo fisso si consiglia di controllare il funzionamento dell'interruttore a galleggiante ogni 3 mesi.
- Togliete con un getto d'acqua filetti, peluzzi e particelle fibrose che si siano eventualmente depositati nella carcassa.
- Ogni 3 mesi togliete il fango dal fondo del vano in cui si trova la pompa e pulitene anche le pareti.
- Pulite l'interruttore a galleggiante e liberatelo dai depositi.

### 8.1 Pulizia della ruota a pale

In caso di depositi eccessivi nella carcassa è necessario smontare la parte inferiore dell'apparecchio nel modo seguente.

1. Togliete la griglia dalla carcassa .
  2. Pulite la ruota a pale con acqua pulita.
- Attenzione!** Non mettete o appoggiate l'apparecchio sulla ruota a pale!
3. L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

### 8.2 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

### 8.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

**10. Tabella per l'eliminazione delle anomalie**

<b>Anomalie</b>	<b>Cause</b>	<b>Rimedio</b>
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Manca la tensione di rete</li> <li>- L'interruttore a galleggiante non funziona</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllate la tensione di rete</li> <li>- Portate l'interruttore a galleggiante in una posizione più elevata</li> </ul>
L'apparecchio non convoglia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtro in entrata ostruito</li> <li>- Tubo di mandata piegato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulite con un getto d'acqua il filtro in entrata</li> <li>- Eliminate la piega</li> </ul>
La pompa non si disinserisce	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'interruttore a galleggiante non può abbassarsi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Installate bene l'apparecchio sul fondo del pozzo</li> </ul>
Portata insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtro in entrata ostruito</li> <li>- Prestazioni ridotte a causa di impurità e corpi estranei abrasivi nell'acqua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulite il filtro in entrata</li> <li>- Pulite l'apparecchio e sostituite le parti usurate</li> </ul>
La pompa si spegne dopo un breve periodo di esercizio	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Il salvamotore spegne l'apparecchio a causa del notevole sporco presente nell'acqua</li> <li>- Temperatura dell'acqua troppo alta, il salvamotore spegne l'apparecchio</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Staccate la spina e pulite l'apparecchio e il pozzo</li> <li>- Tenete presente la temperatura massima dell'acqua di 35°C!</li> </ul>

**ES****⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad****¡Cuidado!**

**En el caso de aguas estancadas, lagos de jardín y estanques, así como en su entorno, está permitido el uso del aparato únicamente con interruptor de corriente por defecto con una corriente nominal liberada de hasta 30 mA (conforme a VDE 0100 secciones 702 y 738).**

**El aparato no está indicado para ser usado en piscinas, piscinas infantiles u otras aguas a las que tengan acceso personas o animales durante su funcionamiento. No está permitido utilizar el aparato mientras se encuentren personas o animales en las zonas de peligro. ¡Rogamos consultar con su electricista!**

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Las personas aptas deberán recibir formación o instrucciones necesarias sobre el funcionamiento del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

**¡Atención!**

- Antes de poner en marcha el aparato, haga que un profesional compruebe que
  - la puesta a tierra
  - la conexión a neutro
  - el dispositivo de protección diferencial
 cumplan las normas de seguridad de las empresas de suministro energético y funcionen perfectamente.
- Proteger los enchufes eléctricos de la humedad.
- En caso de riesgo de inundación, conectar los enchufes en un lugar protegido contra las

inundaciones.

- Evitar en cualquier caso el bombeo de líquidos agresivos, así como de sustancias abrasivas (esmerilantes).
- Proteger el aparato de las heladas.
- Evitar que el aparato marche en seco.
- Mantener alejada del alcance de los niños sirviéndose de medidas apropiadas.

**⚠ ¡AVISO!****Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**2. Descripción del aparato (fig. 1)**

1. Empuñadura
2. Interruptor flotante
3. Alcachofa
4. Conexión tubo de goma

**3. Uso adecuado**

Este aparato es adecuado para bombear agua con una temperatura máxima de 35°C. ¡No utilizar este aparato para otros líquidos, especialmente combustibles de motores, productos de limpieza, ni otros productos químicos! Si el aparato se instala en un pozo, servirá como protección contra inundaciones. Aunque también puede utilizarse en todos aquellos ámbitos en los que debe bombearse agua, por ejemplo en el hogar, en jardines, y en muchos ámbitos más. ¡No está permitido el uso del aparato en piscinas!

Si se usa el aparato en aguas con suelo natural, fangoso, colocar el aparato algo elevado, por ejemplo sobre ladrillos.

El aparato no resulta adecuado para funcionar durante largo tiempo, por ejemplo como bomba de recirculación en el estanque. Ello acortaría claramente su vida útil, ya que el aparato no ha sido construido para someterse a una carga continua.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de

daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

#### 4. Características técnicas

Tensión de red	230 V ~ 50 Hz
Consumo	600 vatios
Caudal de transporte máx.	17.000 l/h
Altura de presión máx.	7,5 m
Profundidad de inmersión máx.	5 m
Temperatura del agua máx.	35°C
Conexión manguera	
	ca. 47,8 mm (G1 1/2) rosca interior
Cuerpos extraños máx.:	Ø 15 mm
Altura del punto de activación: ON máx. aprox.	50 cm
Altura del punto de activación: OFF mín. aprox.	5 cm

#### 5. Antes de la puesta en marcha

##### 5.1 La instalación

El aparato se instala o bien

- de forma estacionaria con tubería rígida o bien
- de forma estacionaria con manguera flexible

##### Advertencia:

El caudal máximo puede alcanzarse sólo con el mayor diámetro de tubo posible, si se conectan mangueras o tubos más pequeños se reduce el caudal. Las mangueras de tubo flexible deben fijarse con una abrazadera (no incluida en el volumen de entrega) a la conexión de manguera universal.

##### ¡A tener en cuenta!

A la hora de realizar la instalación, asegurarse que el aparato no se instale nunca colgando del tubo de presión o cable de conexión. El aparato debe colgarse del asa prevista para ello, o colocar sobre el suelo de un pozo. Para garantizar que el aparato funcione correctamente, el fondo del pozo debe encontrarse siempre limpio de lodo u otras impurezas. Si el nivel de agua bajara demasiado, el lodo del pozo se podría secar rápidamente y dificultar el funcionamiento del aparato. Por lo tanto, es

necesario comprobar regularmente el estado del aparato (realizar pruebas de funcionamiento).

##### Advertencia:

El pozo para la bomba debería tener unas dimensiones mínimas de 40 x 40 x 50 cm para que el interruptor flotante pueda moverse libremente.

##### 5.2 La conexión a la red

Este aparato ya lleva integrado un enchufe con puesta a tierra. El aparato debe conectarse a un enchufe con toma de corriente con puesta a tierra de 230 V ~ 50 Hz. Asegurarse de que la toma de corriente esté lo suficientemente protegida (mínimo 6 A) y en perfecto estado. Enchufar el cable de red en la toma de corriente para que el aparato pueda empezar a funcionar.

##### ¡Atención!

Este trabajo sólo puede llevarlo a cabo un electricista profesional o el servicio de asistencia técnica para evitar peligros.

#### 6. Manejo

Después de haber leído las instrucciones de instalación y servicio se podrá poner en marcha el aparato teniendo en cuenta los puntos siguientes:

- Comprobar que el aparato se hayan colocado de forma segura.
- Comprobar que el conducto de presión se haya colocado de forma correcta.
- Asegurarse de que la conexión eléctrica sea de 230 V ~ 50 Hz.
- Comprobar que la toma de corriente eléctrica se halle en perfecto estado.
- Asegurarse de que no entre nunca humedad o agua en la conexión de red.
- Evitar que el aparato marche en seco.

##### Ajustar el punto de activación ON/OFF:

El punto de activación o desactivación se elige libremente desplazando el ajuste de altura en el aparato. La diferencia de conmutación se puede ajustar universalmente alargando o acortando el cable flotante.

- El interruptor flotante puede colocarse de forma que pueda alcanzarse la altura del punto de activación: ON y la altura del punto de activación: OFF fácilmente y ejerciendo poca fuerza. Comprobarlo colocando el aparato en un recipiente lleno de agua y elevando manualmente el interruptor flotante con cuidado y volviéndolo a conectar. Al hacerlo se puede comprobar si el aparato se conecta o

**ES**

desconecta.

- Asegurarse también de que exista suficiente distancia entre el cabezal del interruptor flotante y el soporte del cable. Si no existe distancia suficiente, no se podrá garantizar un funcionamiento perfecto del aparato.
- A la hora de ajustar el interruptor flotante, asegurarse de que no toque el suelo antes de desconectar el aparato. ¡Atención! Peligro de marcha en seco.

## 7. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

## 8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

### ¡Atención!

- Desenchufar la bomba antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.
- En caso de utilización móvil, lavar el aparato con agua limpia después de cada uso.
- En caso de instalación estática, se recomienda comprobar el funcionamiento del interruptor flotante cada 3 meses.
- Eliminar las partículas fibrosas que se hayan fijado a la caja con ayuda de un chorro de agua.
- Eliminar el lodo del fondo y limpiar las paredes del pozo cada 3 meses.
- Limpiar las incrustaciones del interruptor flotante con agua limpia.

### 8.1 Limpieza de la rueda de paletas

En caso de fuertes incrustaciones en la caja, desmontar la parte inferior del aparato del modo siguiente:

1. Soltar la alcachofa de la caja.
  2. Limpiar la rueda de paletas con agua limpia.
- ¡Atención!** ¡No depositar o apoyar el aparato sobre la rueda de paletas!
3. El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

### 8.2 Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

### 8.3 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

## 10. Plan para localización de fallos

Averías	Causas	Solución
El aparato no arranca	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Falta tensión de red</li> <li>- El interruptor flotante no se conecta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprobar la tensión de red</li> <li>- Poner el interruptor flotante en una posición superior</li> </ul>
El aparato no bombea	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtro de entrada atascado</li> <li>- Manguera de presión doblada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar el filtro de entrada con un chorro de agua</li> <li>- Desdoblar la manguera</li> </ul>
El aparato no se desconecta	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El interruptor flotante no se puede bajar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Colocar el aparato correctamente sobre el fondo del pozo</li> </ul>
Caudal insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtro de entrada atascado</li> <li>- Rendimiento reducido debido a que el agua está muy sucia o contiene suciedad abrasiva</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar el filtro de entrada</li> <li>- Limpiar el aparato y reemplazar piezas de desgaste</li> </ul>
El aparato se desconecta después de funcionar brevemente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El guardamotor desconecta el aparato porque el agua está muy sucia</li> <li>- Temperatura del agua demasiado alta, el guardamotor se dispara</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Desenchufar el cable y limpiar tanto el aparato como el pozo</li> <li>- ¡Asegurarse de no sobrepasar la temperatura máx. de 35°C!</li> </ul>

**DK****⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedsanvisninger****Forsigtig!**

**Til stillestående vand, have- og badedamme er brug af pumpen kun tilladt med fejlstrømsrelæ med en udløsende mærkestrøm på op til 30 mA (i henhold til VDE 0100 del 702 og 738).**

**Pumpen egner sig ikke til brug til svømmebassiner, søpebassiner o.lign. eller andre vandreservoirer, hvor der kan opholde sig personer eller dyr i vandet, mens pumpen arbejder. Det er forbudt at lade pumpen køre, hvis der befinder sig personer eller dyr i fareområdet. Spørg din elektriker!**

Maskinen må ikke betjenes af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske eller sensoriske færdigheder, eller personer, der ikke er i psykisk balance. Manglende erfaring og kendskab til maskinens anvendelse fratager ligeledes en person retten til at arbejde med maskinen, med mindre arbejdet sker under opsyn eller efter grundig instruktion. Pas på, at børn ikke leger med maskinen.

**Vigtigt!**

- Før du tager pumpen i brug, skal du lade en fagmand kontrollere
  - jording
  - nulling
  - fejlstrømsrelæ
 Alt skal fungere korrekt og være i overensstemmelse med forsyningsvirksomhedens sikkerhedsforskrifter.
- De elektriske stikforbindelser skal beskyttes mod fugt.
- Ved fare for oversvømmelse skal stikforbindelserne anbringes i vandsikkert område.
- Pumpning af aggressive væsker og pumpning af

abrasive (smøregel-virkende) stoffer må ikke finde sted.

- Pumpen skal beskyttes mod frost.
- Pumpen skal beskyttes mod tørløb.
- Sørg for, at børn ikke kan få adgang til apparaturet.

**2. Oversigt over maskinen (fig. 1)**

1. Håndtag
2. Svømmekobler
3. Indsugningskurv
4. Slangtilslutning

**3. Formålsbestemt anvendelse**

Pumpen er beregnet til pumpning af vand med en maksimal temperatur på 35° C. Pumpen må ikke anvendes til andre flydende medier, navnlig ikke motorbrændstof, rengøringsmiddel eller øvrige kemiske produkter! Indbygget i en sump giver pumpen sikkerhed mod oversvømmelser. Men den finder også anvendelse alle steder, hvor vand skal transporteres fra et sted til et andet, f.eks. i husholdninger, haver osv. Pumpen må ikke anvendes til svømmebassiner.

Anvendes pumpen til vand med en naturlig, mudret bund skal pumpen opstilles en anelse forhøjet, f.eks. oven på mursten.

Pumpen er ikke beregnet til vedvarende brug, f.eks. som cirkulationspumpe i havedamme. Det ville reducere pumpens forventede levetid markant, da den ikke er konstrueret til at modstå konstant belastning.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.



## 4. Tekniske data

Nettilslutning	230V ~50 Hz
Optagen effekt	600 watt
Ydelse maks.	17.000 l/h
Pumpehøjde maks.	7,5 m
Nedsænkingsdybde maks.	5 m
Vandtemperatur maks.	35°C
Slangetilslutning	ca. 47,8 mm (G1 1/2) IG
Fremmedlegemer maks.:	Ø 15 mm
Højde for koblingspunkt: TIL	Maks. ca. 50 cm
Højde for koblingspunkt: FRA	Min. ca. 5 cm

## 5. Før ibrugtagning

### 5.1 Installation

Pumpen kan installeres på to måder:

- Stationært med fast rørledning eller
- stationært med fleksibel slangeledning

### Bemærk:

Den maksimale ydelse nås kun med den størstmulige ledningsdiameter, ved tilslutning af mindre slanger eller ledninger reduceres ydelsen. Fleksible slangeledninger fastgøres til universal-slangetilslutningen med et slangespænde (følger ikke med).

### Vigtigt!

Pumpen må ikke installeres frithængende på trykledningen eller strømkablet. Pumpen skal hænges op på bæregrebet eller ligge på bunden af sumpen. For at sikre, at pumpen fungerer fejlfrit, skal bunden af sumpen holdes fri for slam og andre urenheder. Hvis vandspejlet bliver for lavt, kan slam, som befinder sig i pumpeumpen, hurtigt tørre ind og hindre pumpen i at starte. Pumpen skal derfor regelmæssigt efterses (foretag starttests).

### Bemærk:

Pumpeumpen skal som et minimum have målene 40 x 40 x 50 cm, så svømmekobleren kan bevæge sig frit.

## 5.2 Nettilslutning

Pumpen er allerede forsynet med et beskyttelseskontakt-stik ved leveringen. Pumpen er konstrueret for tilslutning til en forskriftsmæssigt isoleret jordkontakt med 230 V ~ 50 Hz. Forvis dig om, at stikdåsen er tilstrækkeligt sikret (min. 6 A) og igrøvrigt er i orden. Sæt netstikket i stikdåsen. Pumpen er nu klar til drift.

### Vigtigt!

Dette arbejde skal af sikkerhedsgrunde udføres af en fagmand inden for elektroteknik eller af kundeservice.

## 6. Betjening

Når du har læst installations- og betjeningsvejledningen, kan du tage pumpen i brug, idet du er opmærksom på nedenstående anvisninger.

- Kontroller, at pumpen er opstillet sikkert.
- Kontroller, at trykledningen er placeret korrekt.
- Kontroller, at den elektriske tilslutning udgør 230 V ~ 50 Hz.
- Kontroller, at den elektriske stikdåse er i ordentlig stand.
- Sørg for, at der ikke kan komme fugt eller vand til nettilslutningen.
- Undgå, at pumpen løber tør.

### Indstilling af Til/Fra-koblingspunkt:

Til- og frakoblingspunkt kan indstilles trinløst ved at flytte på højdejusteringen på pumpen.

Koblingsdifferencen kan indstilles universelt ved at forlænge eller forkorte svømmerkablet.

- Svømmekobleren skal være anbragt således, at koblingspunkthøjden: TIL og koblingspunkthøjden: FRA kan nås nemt og uden kraftanstrengelse. Afprøv dette, idet du stiller pumpen i et kar fyldt med vand og forsigtigt løfter op i svømmekobleren med hånden, og herefter sænker den ned igen. Så kan du se, om pumpen tænder og slukker, som den skal.
- Afstanden mellem hovedet på svømmekobleren og kabelholderen må ikke være for kort. Er afstanden for kort, er en fejlfri funktionsevne ikke garanteret.
- Når du indstiller svømmekobleren, skal du passe på, at svømmekobleren ikke berører jorden, før pumpen slukker. Vigtigt! Fare for tørløb.

**DK**

## 7. Udskiftning af nettilslutningsledning

Hvis produktets nettilslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

## 8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

### Vigtigt!

- Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelse.
- Ved mobil anvendelse skal pumpen rengøres med klart vand hver gang efter brug.
- Ved stationær installation anbefales det at afprøve svømmekoblerens funktion hver 3. måned.
- Frug, trævler og andre restpartikler, som har sat sig fast i pumpehuset, fjernes med en vandstråle.
- Hver 3. måned skal bunden af sumpen befries for slam, ligesom også væggene skal rengøres.
- Aflejringer på svømmekobleren fjernes med klart vand.

### 8.1 Rengøring af skovlhjul

Ved for kraftig aflejring i huset skal pumpens nederste del skilles ad som følger:

1. Frigør indsugningskurven fra huset.
2. Rengør skovlhjulet med klart vand.

**Vigtigt!** Pumpen må ikke henstilles eller støttes af på skovlhjulet!

3. Samling sker tilsvarende i modsat rækkefølge.

### 8.2 Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

### 8.3 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

## 10. Fejlsøgningskema

Driftsforstyrrelser	Årsager	Afhjælpning
Pumpen starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netspænding mangler</li> <li>- Svømmekobleren kobler ikke</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller netspændingen</li> <li>- Bring svømmekobleren i en højere position</li> </ul>
Pumpen pumper ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Indtagssien er tilstoppet</li> <li>- Trykslangen er bøjet om</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sprøjt på indtagssien med en vandstråle</li> <li>- Ret slangen ud</li> </ul>
Pumpen slukker ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Svømmekobleren kan ikke synke ned</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stil pumpen rigtigt på bunden af sumpen</li> </ul>
Utilstrækkelig ydelse	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Indtagssien er tilstoppet</li> <li>- Ydelsen er nedsat, p.g.a. kraftigt tilsmudsede og gelagtige vandblandinger</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rens indtagssien</li> <li>- Rengør pumpen, og udskift sliddelene</li> </ul>
Pumpen kobler fra efter kort tid	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motorværn slår pumpen fra p.g.a. for kraftig vandtilsmudsning</li> <li>- Vandtemperatur for høj, motorværn slår fra</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Træk stikket du af stikkontakten, og rengør pumpen og sumpen.</li> <li>- Husk, at vandtemperaturen ikke må overstige 35° C!</li> </ul>

**SE****⚠ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar****Varning!**

**I stilla vattendrag, trädgårds- och baddammar och i deras omgivning får pumpen endast användas i kombination med en jordfelsbrytare med en utlösande märkström på max. 30 mA (enl. VDE 0100, del 702 och 738).**

**Pumpen är inte avsedd för användning i simbassänger, plaskdammar av olika slag eller andra vattendrag i vilka personer eller djur kan vistas medan apparaten är i drift. Pumpen får inte tas i drift medan personer eller djur befinner sig i farozonen. Fråga din elinstallatör!**

Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av maskinen. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder maskinen som leksak.

**Varning!**

- Innan du tar pumpen i drift måste du låta en fackman kontrollera att
  - jordningen
  - nollningen
  - jordfelsbrytaren
 fungerar på avsett vis och motsvarar säkerhetsföreskrifterna som har utgetts av energibolaget.
- Skydda elektriska stickkontakter mot väta.
- Vid risk för översvämningar måste stickkontaktarna placeras på en plats där det inte finns risk för att de översvämmas.
- Undvik tvunget att pumpa aggressiva vätskor samt abrasiva (nötande) material.
- Skydda pumpen mot frost.
- Skydda pumpen mot torkkörning.

28

- Tilltag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn kommer åt pumpen.

**⚠ VARNING!****Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan försaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.****2. Beskrivning av pumpen (bild 1)**

1. Handtag
2. Flottörbrytare
3. Insugningslåda
4. Slangkoppling

**3. Ändamålsenlig användning**

Pumpen som du har köpt är avsedd för pumpning av vatten vars max. temperatur uppgår till 35°C. Denna pump får inte användas till andra vätskor. Detta gäller särskilt för motorbränsle, rengöringsmedel eller andra kemiska produkter! Om pumpen monteras i ett schakt kan den användas som skydd mot översvämningar. Pumpen kan även användas inom alla områden där vatten måste pumpas, t ex inom hushåll, trädgård eller många andra tillämpningar. Pumpen får inte användas i simbassänger!

Om pumpen ska användas i vattendrag med naturlig, slammig botten bör pumpen placeras upphöjt från botten, t ex på tegelstenar.

Pumpen är inte avsedd för kontinuerlig användning, t ex som cirkulationspump i en damm. Detta skulle leda till en markant förkortning av pumpens avsedda livslängd eftersom pumpen inte har konstruerats för en kontinuerlig belastning.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande

aktiviteter.

#### 4. Tekniska data

Nätanslutning	230 V ~ 50 Hz
Effektbehov	600 W
Max. kapacitet	17 000 l/h
Max. uppfodringshöjd	7,5 m
Max. dopningsdjup	5 m
Max. vattentemperatur	35°C
Slangkoppling	ca. 47,8 mm (G1 1/2) innergånga
Främmande partiklar max.	Ø 15 mm
Kopplingspunktshöjd TILL	max. ca 50 cm
Kopplingspunktshöjd FRÅN	min. ca 5 cm

#### 5. Innan du använder pumpen

##### 5.1 Installera pumpen

Pumpen kan installeras antingen

- stationärt med en fast rörledning eller
- stationärt med en flexibel slangledning

##### Obs!

Den maximala kapaciteten kan endast uppnås med största möjliga ledningsdiameter. Om mindre slangar eller ledningar ansluts kommer kapaciteten att reduceras. Flexibla slangledningar måste fästas vid universal-slanganslutningen med en slangklämma (medföljer ej).

##### Kom ihåg!

Vid installation måste man beakta att pumpen inte får monteras fritt hängande i tryckledningen eller nätkabeln. Pumpen måste hängas upp i det härför avsedda handtaget eller ställas på schaktets botten. För att garantera att pumpen fungerar på avsett vis måste schaktets botten alltid vara fri från slam eller annan smuts. Om vattennivån är för låg finns det risk för att slam som finns i schaktet snabbt torkar in och hindrar pumpen från att starta upp. Av denna anledning är det nödvändigt att pumpen kontrolleras regelbundet (gör provstart).

##### Obs!

Schaktet där pumpen befinner sig bör minst uppvisa måtten 40 x 40 x 50 cm så att flottörbrytaren kan röra sig fritt.

#### 5.2 Ansluta till elnätet

Pumpen som du har köpt är redan utrustad med en jordad stickkontakt. Pumpen är avsedd för anslutning till ett jordat stickuttag med 230 V ~ 50 Hz. Övertyga dig om att stickuttaget är anslutet till en tillräckligt dimensionerad säkring (minst 6 A) och befinner sig i intakt skick. Sätt in stickkontakten i stickuttaget. Pumpen är nu driftberedd.

##### Varning!

För att undvika risker får denna arbetsuppgift endast utföras av en behörig elinstallatör eller av vår kundtjänst.

#### 6. Använda pumpen

Efter att du läst igenom installations- och bruksanvisningen noggrant kan du använda pumpen. Beakta nedanstående punkter.

- Kontrollera att pumpen har ställts säkert.
- Kontrollera att tryckledningen har monterats på föreskrivet sätt.
- Kontrollera att den elektriska anslutningen uppgår till 230 V ~ 50 Hz.
- Kontrollera att den elektriska stickkontakten är intakt.
- Se till att nätanslutningen aldrig utsätts för fukt eller vatten.
- Låt aldrig pumpen köra torrt.

##### Ställa in till-/från-kopplingspunkten

Till- resp. frånkopplingspunkten kan ställas in steglöst genom att pumpens höjdställning skjuts i olika riktningar. Kopplingsdifferensen kan ställas in universellt genom att flottörkabeln förlängs eller förkortas.

- Flottörbrytaren måste vara placerad så att kopplingshöjden: TILL och kopplingshöjden: FRÅN kan uppnås lätt och utan mycket kraft. Kontrollera detta genom att ställa pumpen i en behållare med vatten. Lyft upp flottörbrytaren försiktigt för hand och sänk den sedan igen. Du kan därmed kontrollera om pumpen slås till resp. ifrån.
- Se även till att avståndet mellan flottörbrytarens huvud och kabelhållaren inte är för litet. Om avståndet är alltför litet är det inte säkert att flottörbrytaren kommer att fungera.
- När du ställer in flottörbrytaren måste du se till att flottörbrytaren inte rör vid botten innan pumpen slås ifrån. Varning! Risk för att pumpen kör torrt.

**SE**

## 7. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

## 8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

### Varning!

- Dra alltid ut stickkontakten inför underhåll.
- Vid transportabel användning ska pumpen rengöras med klart vatten efter varje användning.
- Vid stationär installation rekommenderar vi att flottörbrytarens funktion kontrolleras var tredje månad.
- Ludd och fiberliknande partiklar som ev. har fastnat i pumphuset kan tas bort med en vattenstråle.
- Rengör schaktets botten från slam, samt schaktets väggar, var tredje månad.
- Använd klart vatten för att rengöra flottörbrytaren från avlagringar.

### 8.1 Rengöra skovelhjulet

Om avlagringarna i pumphuset är alltför omfattande måste husets undre del tas isär på följande sätt:

1. Lossa på insugningslådan från huset.
2. Rengör skovelhjulet med klart vatten.

**Varning!** Ställ inte pumpen på skovelhjulet.  
Stötta inte heller pumpen mot skovelhjulet!

3. Montera samman i omvänd ordningsföljd.

### 8.2 Underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

### 8.3 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning. Produkten och tillbehören består av olika material som t. ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt samlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

**10. Felsökning**

<b>Störningar</b>	<b>Orsaker</b>	<b>Åtgärder</b>
Pumpen startar ej	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nätspänning saknas</li> <li>- Flottörbrytare kopplar inte in</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera nätspänningen.</li> <li>- Flytta flottörbrytaren till ett högre läge</li> </ul>
Pumpen matar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Inloppssilen tilltäppt</li> <li>- Tryckslangen har vikts</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengör inloppssilen med vattenstråle</li> <li>- Råta ut slangen som har vikts</li> </ul>
Pumpen kopplas inte ifrån	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Flottörbrytaren kan inte sjunka</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ställ pumpen rätt på schaktets botten</li> </ul>
Otillräcklig kapacitet	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Inloppssilen tilltäppt</li> <li>- Reducerad prestanda pga. kraftigt smutsiga och nötande föroreningar i vattnet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengör inloppssilen</li> <li>- Rengör pumpen och byt ut slitagedelarna</li> </ul>
Pumpen kopplas ifrån efter kort tids drift	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motorbrytaren kopplar ifrån pumpen pga. hög smutshalt i vattnet</li> <li>- Vattentemperaturen för hög, motorbrytaren kopplar ifrån</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dra ut stickkontakten och rengör pumpen samt schaktet</li> <li>- Beakta maximal vattentemperatur 35°C!</li> </ul>

FI

**⚠ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroitointia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusmääräykset****Varo!**

**Virtaamattomissa vesissä, puutarha- ja uimalammikoissa ja niiden ympäristössä saa laitetta käyttää vain varustettuna vuotovirtasuojakytkimellä, jonka laukaiseva nimellisvirta on kork. 30 mA (standardin VDE 0100, osan 702 ja 738 mukaan).**

**Laitte ei sovi käytettäväksi uima-altaissa, minkäänlaisissa polskuttelu-altaissa tai muissa vesissä, joissa saattaa käytön aikana oleskella ihmisiä tai eläimiä. Laitteen käyttö ihmisten tai eläinten ollessa vaara-alueella ei ole sallittu. Tiedustele asiaa sähköalan ammattihenkilöiltä!**

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (myöskään lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut, tai joilla ei ole käyttöön tarvittavaa kokemusta ja/tai taitoja, paitsi sellaisen heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilön valvonnassa, joka voi antaa heille laitteen oikeaa käyttöä koskevat ohjeet. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät missään tapauksessa voi leikkiä laitteella.

**Huomio!**

- Ennen kuin otat laitteen käyttöön, anna alan ammattihenkilön tarkastaa, että
  - maadoitus
  - nollajohding
  - vuotovirtasuojakytkin
 vastaavat energialaitosten määräyksiä ja toimivat moitteettomasti.
- Sähköpistoliitännät tulee suojata kastumiselta.
- Jos tulvan vaara uhkaa, tulee pistoliitännät trhdä tulvalta suojatulla alueella.
- Syövyttävien nesteiden pumppaamista sekä hankaavien (hiovien) aineiden pumppaamista

tulee välttää joka tapauksessa.

- Laitte tulee suojata pakkaselta.
- Laitteen kuivakäynti tulee estää.
- Laitteen joutuminen lasten käsiin tulee ehkäistä sopivin toimenpitein.

**⚠ VAROITUS!****Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhemmää tarvetta varten.**

**2. Laitteen kuvaus (kuva 1)**

1. Kahva
2. Uimurikatkaisin
3. Imukori
4. Letkuliitäntä

**3. Määräysten mukainen käyttö**

Hankkimasi laite on tarkoitettu pumppaamaan vettä, jonka lämpötila on korkeintaan 35° C. Laitetta ei saa käyttää muiden nesteiden pumppaamiseen, ei varsinkaan moottorien polttoaineiden, puhdistusaineiden ja muiden kemiallisten tuotteiden käsittelyyn! Kuiluun asennettuna laite suojaa tulvilta. Sitä voidaan kuitenkin käyttää kaikkialla, missä vettä täytyy siirtää paikasta toiseen, esim. kotitaloudessa, puutarhassa ja monissa muissa kohteissa. Laitetta ei saa käyttää uima-altaiden täyttämiseen! Jos laitetta käytetään luonnonvesistöissä, joissa on liejuinen pohja, aseta laite hieman korkeammalle, esim. tiilien päälle.

Laitetta ei ole tarkoitettu jatkuvaan käyttöön, esim. lammikon kiertopumppuna. Laitteen odotettavissa oleva kestoikä lyhenee tällöin selvästi, koska laitetta ei ole suunniteltu jatkuvaa rasitusta varten.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään



pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toiminnoissa.

#### 4. Tekniset tiedot

Verkkoliitäntä	230V ~50 Hz
Virranottomäärä	600 wattia
Nostomäärä kork.	17.000 l/h
Nostokorkeus kork.	7,5 m
Uputussyvyys kork.	5 m
Veden lämpötila kork.	35°C
Letkuliitäntä	ca. 47,8 mm (G1 1/2) SK (sisäkierteet)
Lianpalaset / murut kork.:	Ø 15 mm
Kytkenäpisteen korkeus: PÄÄLLE	kork. n. 50 cm
Kytkenäpisteen korkeus: POIS	kork. n. 5 cm

#### 5. Ennen käyttöönottoa

##### 5.1 Asennus

Laitteen asennus tehdään joko:

- kiinteästi kiinteällä putkijohdolla tai
- kiinteästi joustavalla letkujohdolla

##### Viite:

Suurin nostomäärä saavutetaan ainoastaan johdon suurimmalla mahdollisella halkaisijalla, nostomäärä alenee liitettäessä pienempiä letkuja tai johtoja. Joustavat letkujohdot tulee kiinnittää letkusinkilällä (ei kuulu toimitukseen) yleisletkuliitäntään.

##### Huomaa!

Asennuksessa on huolehdittava siitä, että laitetta ei saa koskaan asentaa vapaasti riippumaan painejohdosta tai verkkovirtajohdosta. Laitteelle tulee ripustaa tätä varten olevaan kantokahvaan, tai se tulee laskea kuilun pohjalle. Laitteen moitteettoman toiminnan takaamiseksi tulee huolehtia aina siitä, ettei kuilun pohjalle kerry liejuja tai muuta likaa. Kun veden pinta on liian alhainen, niin kuilussa oleva lieju saattaa kuivua nopeasti ja estää laitteen käynnistymisen. Siksi laitteen toiminta tulee tarkastaa säännöllisesti (tekemällä käynnistysyrityksiä).

##### Viite:

Pumpun kuilun mittojen tulee olla vähintään 40 x 40 x 50 cm, jotta uimurikatkaisin voi liikkua vapaasti.

#### 5.2 Verkkoliitäntä

Hankkimasi laite on jo varustettu suojakontaktipistokkeella. Laitte on tarkoitettu liitettäväksi suojakontaktipistorasiaan, jossa on 230 V ~ 50 Hz. Varmista, että pistorasia on suojattu riittävästi (väh. 6 A), ja että se on moitteettomassa kunnossa. Pane verkkopistoke pistorasiaan ja laite on sitten valmis käyttöön.

##### Huomio!

Tämän työn saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö tai tekninen asiakaspalvelu, jotta vältetään vaaratilanteet.

#### 6. Käyttö

Sen jälkeen kun olet lukenut tämän asennus- ja käyttöohjeen tarkkaavaisesti, voit ottaa laitteen käyttöön seuraavia kohtia noudattaen:

- Tarkasta, että laite on asennettu paikalleen turvallisesti.
- Tarkasta, että painejohto on liitetty asianmukaisesti.
- Varmista, että sähköliitännän jännite on 230 V ~ 50 Hz.
- Tarkasta sähköpistorasian moitteeton kunto.
- Varmista, että verkkoliitäntään ei koskaan pääse kosteutta tai vettä kommt.
- Vältä laitteen käymistä kuivana.

##### Päälle-/pois-kytkentäpisteen säätö:

Kytkenä- tai katkaisinkohta voidaan säätää siirtämällä laitteen korkeudensäätöä portaattomasti. Differentiaaliväli voidaan asettaa yleisesti pidentämällä tai lyhentämällä uimurijohtoa.

- Uimurikatkaisin tulee asettaa paikalleen niin, että kytkenäpisteen korkeus: PÄÄLLE ja kytkenäpisteen korkeus: POIS ovat tavoitettavissa helposti ja vähäisellä voimankäytöllä. Tarkasta tämä siten, että asetetun laitteen vedellä täytettyyn astiaan ja nostat uimurikatkaisinta käsin varovasti ylös ja lasket sen sitten jälleen alas. Tällöin voit nähdä, käynnistyykö tai sammuuuko laite.
- Huolehdi myös siitä, että uimurikatkaisimen pään ja johdonpidikkeen välinen välimatka ei ole liian pieni. Jos välimatka on liian pieni, ei moitteetonta toimintaa voi taata.
- Huolehdi uimurikatkaisinta säätäessäsi siitä, että uimurikatkaisin ei voi koskettaa pohjaan ennen laitteen sammuttamista. Huomio! Tästä uhkaa kuivakäynnin vaara.

FI

## 7. Verkkojohdon vaihtaminen

Kun tämän laitteen verkkojohto vahingoittuu sen on korvattava joko valmistaja tai hänen asiakas-, huolto- ja varaosapalvelunsa tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö, jotta vaaratilanteita ei pääse syntymään.

## 8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaukset

### Huomio!

- Irroita verkkopistoke ennen kaikkia huoltotoimia.
- Kun laite vaihdetaan jatkuvasti käyttöpaikasta toiseen, tulee se puhdistaa kirkkaalla vedellä joka käytön jälkeen.
- Jos laite on asennettu kiinteästi paikalleen, on suositeltavaa tarkastaa uimurikatkaisimen moitteeton toiminta 3 kuukauden välein.
- Poista näyhtä ja mahdollisesti koteloon tarttuneet kuituosaset vesiruiskeella huuhtoen.
- Poista lieju kuilun pohjalta 3 kuukauden välein ja puhdista myös kuilun seinämät.
- Puhdista uimurikatkaisimen likakertymät puhtaalla vedellä.

### 8.1 Siipipyörän puhdistus

Jos koteloon on kertynyt liiaksi liikakerroksia, tulee laitteen alaosa purkaa osiin seuraavasti:

1. Irroita imukori kotelosta.
2. Puhdista siipipyörä puhtaalla vedellä.  
**Huomio!** Älä laske laitetta lepäämään siipipyörän päälle tai tukemana!
3. Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

### 8.2 Huolto

Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

### 8.3 Varaosatilaukset:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto. Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallituksesta!

## 10. Vianhakukaavio

Häiriöt	Syyt	Poisto
Laite ei käynnisty	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ei verkkojännitettä</li> <li>- uimurikatkaisin ei toimi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- tarkasta verkkojännite</li> <li>- siirrä uimurikatkaisin korkeammalle</li> </ul>
Laite ei pumpkaa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- syöttösihti on tukossa</li> <li>- paineletkussa on taite</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- puhdista syöttösihti vesisuihkulla</li> <li>- poista taitekohta</li> </ul>
Laite ei sammu	<ul style="list-style-type: none"> <li>- uimurikatkaisin ei voi vajota alas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- aseta laite oikein kuilun pohjalle</li> </ul>
Nostomäärä liian pieni	<ul style="list-style-type: none"> <li>- syöttösihti on tukossa</li> <li>- teho laskenut erittäin likaisen veden tai hiovien lisäaineiden vuoksi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- puhdista syöttösihti</li> <li>- puhdista laite ja korvaa kuluvat osat uusilla</li> </ul>
Laite sammuu lyhyen käyntiajan jälkeen	<ul style="list-style-type: none"> <li>- moottorisuoja sammuttaa laitteen veden liiallisen likaisuuden vuoksi</li> <li>- veden lämpötila on liian korkea, moottorisuoja sammuttaa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- irroita verkkopistoke ja puhdista laite sekä kuilu</li> <li>- huolehdi siitä, että veden lämpötila on kork. 35° C!</li> </ul>

**HU****⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások****Vigyázat!**

**A készülék üzemeltetése állóvízekben, kertbeni és kerti tavakon valamint azoknak a környezetében csak egy 30 mA-ig terjedő kioldó névleges áramú hibaáram-védőkapcsolóval engedélyezett. (a VDE 0100 702-es és 738-as rész szerint).**

**A készülék nem alkalmas olyan úszómedencében, bármilyen fajta pancsoló medencében és egyéb vizekben történő használatra, amelyekben az üzem ideje alatt személyek vagy állatok tartózkodhatnak. Tilos a készülék üzemeltetése amíg személyek vagy állatok tartózkodnak a veszélyeztetett környezetben. Érdeklődjön a villamossági szakemberénél!**

Ez a készülék nem lett olyan személyek (gyerekeket is beleértve) általi használatra meghatározva, akik csak egy korlátozott testi, érzéki vagy szellemi képességgel rendelkeznek vagy nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy a biztonságukért felelős személy által felügyelve vannak, vagy ha utasításokat kaptak tőle, hogy hogyan kell a készüléket használni. Gyerekeket felül kellene ügyelni, azért hogy biztosítva legyen, hogy nem játszanak a készülékkel.

**Figyelem!**

- Mielőtt üzembe helyezné a készüléket, ellenőriztesse le szakszerűen, hogy
  - a földelés
  - a nullázás
  - a hibaáram védőkapcsoló az energia-ellátó vállalat biztonsági előírásainak megfelel és kifogástalanul működik:
- A villamossági dugós csatlakozásokat védeni kell a nedvességtől.

- Elöntési veszély esetén a dugós kapcsolatokat az elöntési veszélyen kívülálló helyre felszerelni.
- Minden esetre el kell kerülni az agresszív folyadékok szállítását, valamint abrázíós (smirgliként ható) anyagok szállítását.
- Óvni kell a készüléket fagy elől.
- Óvni kell a készüléket szárazfutás elől.
- Megfelelő intézkedések által meg kell akadályozni a gyerekek hozzányúlását.

**2. A készülék leírása (1-es kép)**

1. Fogantyú
2. Úszókapcsoló
3. Beszívókosár
4. Tömlőcsatlakoztatás

**3. Rendeltetészerű használat**

Az Ön által vásárolt készülék egy maximálisan 35 C° hőmérsékletű víz szállítására lett meghatározva. Ezt a készüléket nem szabad más folyadékok, különösen nem a motorüzemanyagok, tisztítószeres és egyéb kémia termékek szállítására felhasználni! Egy aknába való beépítés után ez a készülék biztonságot ad az elárasztások elől. De úgyszintén mindenhol ott használható, ahol vizet kell átszállítani, mint például a háztartásban, a kertészetben és még sokkal több alkalmazási helyen. A készüléket nem szabad úszómedence üzemeltetésére felhasználni. A készüléknek a természetes, mocsaras talajú vizekben levő használatánál állítsa a készüléket enyhén megemelve fel, mint például téglákra.

A készülék nem lett tartós üzemre tervezve, mint például keringtető szivattyú tavakban. A készülék várható élettartama azáltal mérvadóan lerövidül, mivel a készülék nem lett egy állandó megterhelésre konstruálva.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## 4. Technikai adatok

Hálózati csatlakozás	230V ~50 Hz
Teljesítményfelvétel	600 Watt
Szállított mennyiség max.	17 000 l/ óra
Szállítási magasság max.	7,5 m
Bemerülési mélység max.	5 m
Víz hőmérséklet max.	35°C
Tömlőcsatlakoztatás	ca. 47,8 mm (G1 1/2) IG
Idegen test max.:	Ø 15 mm
Kapcsolópontmagasság: BE	max. cca. 50 cm
Kapcsolópontmagasság: KI	min. cca. 5 cm

## 5. Beüzemeltetés előtt

### 5.1 Installáció

A készülék installációja vagy:

- helyhez kötötten egy állandó csővezetékkel vagy
- helyhez kötötten egy flexibilis tömlővezetékkel történik

### Utasítás:

A maximális szállított mennyiséget csak a lehető legnagyobb vezetékátmérővel lehet elérni, kisebb tömlők vagy vezetékek csatlakoztatásánál le lesz csökkentve a szállítási mennyiség. Az univerzális-tömlőcsatlakoztatásra a flexibilis tömlővezetéseket egy tömlőbilincssel (nincs a szállítás terjedelmében) kell felerősíteni.

### Figyelembe venni!

Az installációnál figyelembe kell venni, hogy a készüléket sohasem szabad a nyomásvezetéken vagy az áramkábelen szabadon függően felszerelni. A készüléket az arra előrelátott hordozófogantyúra muszáj felakasztani illetve az aknatalajra felfektetni. A készülék kifogástalan működésének a garantálásához, az aknatalajnak mindig iszap- és egyéb szennyeződésmentesnek kell lennie. Túl alacsony vízállás esetén az aknában levő iszap gyorsan beszáradhat és megakadályozhatja a készülék beindulását. Ezért szükséges a készüléket rendszeres leellenőrzése (indulási próbákat véghezvinni).

### Utasítás:

A szivattyúakna méreteinek legalább 40 x 40 x 50 cm-nek kell lennie, azért hogy szabadon tudjon mozogni az úszókapcsoló.

## 5.2 Hálózati csatlakoztatás

Az Ön által vásárolt készülék, már egy védőérintkezős dugóval van felszerelve. A készülék egy 230 V ~ 50 Hz-es földelt konnektorra levő rákapcsolásra lett tervezve. Bizonyosodjon meg arról, hogy a dugaszoló aljzat elegendően le van biztosítva (legalább 6 A), és kifogástalanul rendben van. Kapcsolja a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatba és ezáltal üzemkész a készülék.

### Figyelem!

A veszélyeztetések elkerülése érdekében, ezt a munkát a csak a villanyszerelési mesterség szakemberének szabad elvégeznie.

## 6. Kezelés

Miután figyelmesen elolvasta ezt az installációs és üzemeltetési utasítást, a következő pontok figyelembe vétele mellett beüzemeltetheti a készüléket:

- Ellenőrizze le, hogy a készülék biztosan van felállítva.
- Ellenőrizze le, hogy a nyomásvezeték szabályszerűen lett e felszerelve.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy 230 V ~ 50 Hz-es a villamos csatlakozás.
- Vizsgálja meg a villamos dugaszoló aljzatot annak szabályszerű állapotára.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy sohasem tud víz vagy nedvesség a hálózati csatlakozásba kerülni.
- Kerülje el a készülék szárazon levő futását.

### A be/ki – kapcsolási pont beállítása:

A be- ill. kikapcsolópontot a készüléken levő magasságelállítás eltolása által lehet fokozatmentesen elvégezni. A kapcsolási különbséget az úszókábel meghosszabbítása vagy megrövidítése által lehet univerzálisan beállítani.

- Az úszókapcsolónak úgy kell felszerelve lennie, hogy a kapcsolási magasság: BE és a kapcsolási magasság: KI könnyen és kevés erőfeszítéssel elérhető legyen. Ellenőrizze ezt azáltal le, hogy a készülék egy vízzel töltött edénybe állítja, és az úszókapcsolót óvatosan kézzel felemeli és utána ismét leengedi. Ennél láthatja, hogy a készülék be- illetve kikapcsol e.
- Ügyeljen arra is, hogy az úszókapcsolófej és a kábeltartó közötti távolság ne legyen túl kicsi. Egy túl kicsi távolság esetén nincs garantálva a kifogástalan működés.
- Ügyeljen az úszókapcsoló beállításánál arra, hogy az úszókapcsoló ne hogy a készülék kikapcsolása előtt hozzáérjen a fenékhez. Figyelem! Szárazfutás veszélye.

**HU**

## 7. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

## 8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

### Figyelem!

- Minden karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati dugaszt.
- Hordozható felhasználás esetén a készüléket minden használat után meg kellene tisztítani tiszta vízzel.
- A helyhez kötött használatnál ajánlatos minden 3 hónapban az úszókapcsoló működésének a leellenőrzése.
- A gépházban esetleg lerakódott fonalakat és rostos részecskéket egy vízszaggal eltávolítani.
- 3 havonta az aknátalajt az iszaptól mentesíteni és az akna oldalait is megtisztítani.
- Az úszókapcsolót tiszta vízzel megtisztítani a lerakódásoktól.

### 8.1 A lapátkerék megtisztítása

A gépházban levő túl erős lerakódások esetén, a készülék alsó részét a következő képpen kell szétszedni:

1. Levenni a beszívókosarat a gépházról.
2. Tiszta vízzel megtisztítani a lapátkereket.

**Figyelem!** Ne állítsa vagy támassza le a készüléket a lapátkerékre!

3. Az összeszerlés az ellenkező sorrendben történik.

### 8.2 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

### 8.3 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülékek cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 9. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

**10. Hibakeresési terv**

Zavarok	Okok	Elhárítás
Nem indul a készülék	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hiányzik a hálózati feszültség</li> <li>- Nem kapcsol az úszókapcsoló</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Leellenőrizni a hálózati feszültséget</li> <li>- Magasabb állásba tenni az úszókapcsolót</li> </ul>
Nem szállít a készülék	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El van dugulva a bevezetési szita</li> <li>- Megtörve a nyomástömlő</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vízszugárral megtisztítani a bevezetési szitát</li> <li>- Elhárítani a töréshelyet</li> </ul>
Nem kapcsol ki a készülék	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nem tud leereszkedni az úszókapcsoló</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Helyesen felfektetni a készüléket az aknatalajra</li> </ul>
Nem kielégítő a szállított mennyiség	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El van dugulva a bevezetési szita</li> <li>- Lecsökkentve a teljesítmény az erősen szennyezett és smirgliként ható vízbekeverések által</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Megtisztítani a bevezetési szitát</li> <li>- Megtisztítani a készüléket és kicserélni a gyorsan kopó részeket</li> </ul>
Rövid futási idő után kikapcsol a készülék	<ul style="list-style-type: none"> <li>- A motorvédő, a túl erős vízszennyeződés miatt lekapcsolja a készüléket</li> <li>- Túl magas a víz hőmérséklete, lekapcsol a motorvédő</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kihúzni a hálózati dugaszt és megtisztítani a készüléket és az aknát</li> <li>- Ügyelni a maximális, 35 C°-ú vízhőmérsékletre!</li> </ul>

**HR****⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljeđivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene****Oprez!**

**Na vodama stajaćicama, vrtnim jezercima i jezerima za plivanje kao i njihovoj okolini korištenje pumpe dopušteno je samo sa zaštitnom strujnom sklopkom s nazivnom strujom aktiviranja do 30 mA (prema VDE 0100 dio 702 i 738).**

**Pumpa nije prikladna za korištenje u bazenima, plitkim bazenima svake vrste i ostalim vodama u kojima se tijekom rada mogu nalaziti osobe ili životinje. Nije dopušten rad pumpe tijekom zadržavanja ljudi u opasnom području. Posavjetujte se sa svojim električarom!**

Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili psihičkim osobinama ili one bez iskustva i/ili znanja, već bi trebale biti pod nadzorom osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje primiti upute za korištenje uređaja. Djeca trebaju biti pod nadzorom, kako bismo se uvjerali da se ne igraju uređajem.

**Pozor!**

- Prije stavljanja uređaja u pogon neka stručnjak provjeri da li
  - uzemljenje
  - nulovanje
  - zaštitni strujni sklop besprijekorno funkcioniraju u skladu sa sigurnosnim propisima poduzeća za opskrbu energijom.
- Električne utične spojeve treba zaštititi od vlage.
- Kod opasnosti od poplava utične spojeve postavite u područje sigurno od poplavlivanja.
- U svakom slučaju treba izbjegavati protok agresivnih tekućina, kao i protok abrazivnih tvari (učinak brušenja).
- Uređaj treba zaštititi od smrzavanja.
- Uređaj treba zaštititi od rada na suho.

- Odgovarajućim mjerama spriječite pristup djece uređaju.

**⚠ UPOZORENJE!**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

**2. Opis uređaja (slika 1)**

1. Ručka
2. Sklopka s plovkom
3. Usisna košara
4. Priključak crijeva

**3. Namjenska uporaba**

Uređaj koji ste kupili namijenjen je za protok vode s maksimalnom temperaturom od 35 °C. Uređaj se ne smije koristiti za druge tekućine, naročito ne za motorna goriva, sredstva za čišćenje i ostale kemijske proizvode. Ugradnja u okno pruža uređaju zaštitu od poplavlivanja. Koristi se, međutim, svugdje gdje je potreban protok vode, npr. u kućanstvu, u vrtu, i na mnogim drugim mjestima. Uređaj se ne smije koristiti za rad u bazenu!

Kod korištenja u vodama s prirodnim, blatnjavim dnom postavite uređaj malo povišeno npr. na cigle.

Uređaj nije predviđen za trajno korištenje, npr. kao pumpa u jezercu. Očekivani vijek trajanja uređaja time se znatno skraćuje, pošto uređaj nije konstruiran za stalno opterećenje.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.



#### 4. Tehnički podaci

Mrežni priključak	230 V ~ 50 Hz
Snaga	600 vata
Protočna količina maks.	17.000 l/h
Protočna visina maks.	7,5 m
Dubina uranjanja maks.	5 m
Maks. temperatura vode	35 °C
Priključak crijeva	ca. 47,8 mm (G1 1/2) UN
Strana tijela maks.:	Ø 15 mm
Visina uklopne točke: UKLJUČENO	maks. oko 50 cm
Visina uklopne točke: ISKLJUČENO	min. oko 5 cm

#### 5. Prije puštanja u pogon

##### 5.1. Instalacija

Uređaj se instalira:

- stacionarno sa fiksnim cjevovodom ili
- stacionarno s fleksibilnim crijevom

##### Napomena:

Maksimalna količina protoka može se postići samo s najvećim mogućim promjerom voda, kod priključka manjih crijeva ili vodova smanjuje se količina protoka. Fleksibilna crijeva pričvršćuju se obujmicom (nije sadržana u opsegu isporuke) na univerzalni priključak crijeva.

##### Obratite pozornost!

Kod instalacije treba pripaziti da se uređaj nikad ne montira tako da rasteže tlačni vod ili strujni kabel. Uređaj se mora objesiti na za to predviđenu ručku odnosno položiti u okno. Da bi se zajamčilo besprijekorno funkcioniranje uređaja u oknu ne smije biti mulja ili sličnih nečistoća. Kod premale razine vode mulj se u jami može brzo osušiti i spriječiti rad pumpe. Zbog toga je potrebna redovita kontrola uređaja (pokušati pokrenuti uređaj).

##### Napomena:

Dimenzije okna za pumpu trebaju biti najmanje 40 x 40 x 50 cm, tako da se sklopka s plovkom može slobodno kretati.

#### 5.2 Mrežni priključak

Uređaj koji ste kupili već posjeduje utikač sa zaštitnim kontaktom. Uređaj je namijenjen za priključivanje na utičnicu sa zaštitnim kontaktom s 230 V ~ 50 Hz. Provjerite je li utičnica dostatno osigurana (najmanje 6 A) i ispravna. Utaknite mrežni utikač u utičnicu i uređaj je sad spreman za rad.

##### Pozor!

Ovaj posao trebao bi obaviti samo električar ili serviser, da bi se izbjegle opasnosti.

#### 6. Rukovanje

Nakon što pažljivo pročitate ove upute za instalaciju i uporabu, možete uređaj pustiti u rad pridržavajući se sljedećih točaka:

- Provjerite je li uređaj sigurno postavljen.
- Provjerite je li tlačno crijevo pravilno montirano.
- Utvrdite ima li električni priključak 230 V ~ 50 Hz.
- Provjerite je li električna utičnica u ispravnom stanju.
- Pazite da na mrežni priključak nikad ne dolazi vlaga ili voda.
- Izbjegavajte rad uređaja bez vode.

##### Podešavanje točke uključivanja/isključivanja:

Točka uključivanja odnosno isključivanja može se kontinuirano podesiti pomicanjem podešivača visine na uređaju. Razlika uključivanja može se univerzalno podesiti produživanjem i skraćivanjem kabela plovka.

- Sklopka s plovkom mora biti postavljena tako da se visina točke uklapanja: UKLJUČENO i visina točke isklapanja: ISKLJUČENO može postići uz malu silu. Provjerite to tako da uređaj stavite u posudu napunjenu vodom i sklopku s plovkom pažljivo podignite rukom i zatim opet spustite. Pritom možete vidjeti da li se pumpa uključuje odnosno isključuje.
- Pripazite na to da ne bude premali razmak između glave sklopke s plovkom i držača kabela. Kod premalog razmaka nije zajamčeno besprijekorno funkcioniranje.
- Kod podešavanja sklopke s plovkom pripazite na to da prije isključivanja uređaja sklopka ne dodiruje tlo. Pozor! Opasnost od rada bez vode.

## 7. Zamjena mrežnog priključka

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

## 8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

### Pozor!

- Prije svakog održavanja izvucite mrežni utikač.
- Kod rada s promjenom položaja uređaj bi se nakon svake uporabe morao oprati čistom vodom.
- Kod stacionarne instalacije preporuča se kontrola funkcije sklopke s plovkom svaka 3 mjeseca.
- Vlaka ili vlaknaste čestice koje se eventualno nakupe u kućištu uklonite mlazom vode.
- Svaka 3 mjeseca uklonite mulj iz okna i očistite njegove stjenke.
- Naslage na sklopki s plovkom uklonite čistom vodom.

### 8.1 Čišćenje rotora s lopaticama

Kod prevelikih naslaga prljavštine u kućištu pumpe mora se demontirati donji dio uređaja na sljedeći način:

1. Odvojite usisnu košaru od kućišta uređaja.
2. Rotor s lopaticama operite čistom vodom.

**Pozor!** Uređaj nemojte odložiti ili poduprti na rotor!

3. Montaža slijedi obrnutim redoslijedom.

### 8.2 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

### 8.3 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**10. Plan traženja grešaka**

<b>Smetnje</b>	<b>Uzroci</b>	<b>Pomoć</b>
Uređaj se ne pokreće	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nema mrežnog napona</li> <li>- Sklopka s plovkom se ne uključuje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Provjerite mrežni napon</li> <li>- Sklopku s plovkom dovesti u viši položaj</li> </ul>
Uređaj nema protok	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Začepljeno ulazno sito</li> <li>- Savinuto tlačno crijevo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistiti ulazno sito mlazom vode</li> <li>- Ispraviti savinuto mjesto</li> </ul>
Uređaj se ne isključuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sklopka s plovkom se ne može potopiti u vodu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Uređaj pravilno položiti u okno</li> </ul>
Nedovoljna količina protoka	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Začepljeno ulazno sito</li> <li>- Smanjen učin zbog jako zaprljanih i abrazivnih primjesa u vodi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistiti ulazno sito</li> <li>- Očistiti uređaj i zamijeniti istrošene dijelove</li> </ul>
Uređaj se isključuje nakon kratkog vremena	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zaštita motora isključuje pumpu zbog velike zaprljanosti vode</li> <li>- Previsoka temperatura vode, zaštita motora isključuje pumpu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Izvucite mrežni utikač i očistite pumpu kao i okno</li> <li>- Obratite pažnju na maksimalnu temperaturu vode od 35 °C!</li> </ul>

**CZ****⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny:****Pozor! ⚠**

**Ve stojatých vodách, zahradních jezírkách a rybnících a v jejich okolí je používání čerpadla přípustné pouze s ochranným vypínačem proti chybnému proudu a vypínacím jmenovitým proudem až 30 mA (podle VDE 0100 část 702 a 738).**

**Čerpadlo není vhodné na použití v plaveckých bazénech, brouzdalištích všeho druhu a ostatních vodstvech, ve kterých se během provozu mohou zdržovat osoby nebo zvířata. Provoz čerpadla během pobytu lidí nebo zvířat v oblasti ohrožení není přípustný. Informujte se u odborného elektrikáře!**

Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

**Pozor!**

- Než uvedete přístroj do provozu, nechte odborníkem zkontrolovat, zda
  - uzemnění
  - nulování
  - ochranné vypínání proti chybnému proudu odpovídá bezpečnostním předpisům energetického rozvodného podniku a zda bezvadně funguje.
- Elektrické zástrčky chránit před vlhkem.
- Při nebezpečí zatopení umístit zástrčky v oblasti chráněné před zatopením.
- V každém případě je třeba se vyhnout čerpání agresivních kapalin a čerpání abrazivních látek (s

brusnými účinky).

- Přístroj je třeba chránit před mrazem.
- Přístroj je třeba chránit před chodem nasucho.
- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětem.

**⚠ VAROVÁNÍ!****Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

**2. Popis přístroje (obr. 1)**

1. Rukojeť
2. Plovákový spínač
3. Sací koš
4. Hadicová přípojka

**3. Použití podle účelu určení**

Vámi zakoupený přístroj je určen na čerpání vody o maximální teplotě 35 °C. Přístroj nesmí být používán pro jiné kapaliny, obzvláště ne pro motorová paliva, čisticí prostředky a jiné chemické výrobky! Zabudován v šachtě dodává tento přístroj jistotu před zatopením. Přístroj najde uplatnění ale všude tam, kde musí být přečerpána voda, např. v domácnosti, zahradě, a v dalších použitích. Přístroj nesmí být používán pro provoz v bazénech!

Při použití přístroje ve vodách s přírodním, bahnitým dnem postavte přístroj na trochu vyvýšeném místě, např. na cihly.

Pro trvalý používání, např. jako cirkulační čerpadlo v rybníku, není přístroj určen. Očekávaná životnost přístroje se tak výrazně zkrátí, protože přístroj není konstruován pro trvalé zatížení.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v

živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podniků a při srovnatelných činnostech.

#### 4. Technická data

Síťová přípojka	230 V~ 50 Hz
Příkon	600 W
Dopravované množství max.	17.000 l/h
Dopravní výška max.	7,5 m
Hloubka ponoření max.	5 m
Teplota vody max.	35°C
Hadicová přípojka	ca. 47,8 mm (G1 1/2) vnitř. záv.
Cizí tělesa max.:	Ø 15 mm
Výška spínacího bodu:	ZAP cca 50 cm
Výška spínacího bodu:	VYP cca 5 cm

#### 5. Před uvedením do provozu

##### 5.1 Instalace

Instalace přístroje se provádí buď:

- stacionárně s pevným potrubím nebo
- stacionárně s pružným hadicovým vedením

##### Pokyn:

Maximálního dopravovaného množství může být dosaženo pouze s co největším průměrem vedení, při připojení menších hadic nebo vedení se dopravované množství sníží. Flexibilní hadicové vedení je třeba upevnit pomocí hadicové spony (není obsažena v rozsahu dodávky) na univerzální hadicové přípojce.

##### Dodržovat!

Při instalaci je třeba dbát na to, že přístroj nesmí být nikdy namontován volně visící na výtlačném potrubí nebo na síťovém kabelu. Přístroj musí být zavěšen na nosné rukojeti, určené pro tyto účely, resp. dosedat na dno šachty. Aby byla zajištěna bezvadná funkce přístroje, musí být dno šachty vždy prosté bahna nebo jiných nečistot.

Při moc nízké vodní hladině může bahno nalézající se v šachtě rychle zaschnout a bránit přístroji v rozběhu. Proto je nutné přístroj pravidelně kontrolovat (provádět zkušební spuštění).

##### Pokyn:

Šachta pro umístění čerpadla by měla mít rozměry minimálně 40 x 40 x 50 cm, aby se mohl plovákový spínač volně pohybovat.

#### 5.2 Připojení na síť

Vámi zakoupený přístroj je již vybaven vidlicí s ochranným kontaktem. Přístroj je určen pro připojení na zásuvku s ochranným kolíkem 230 V ~ 50 Hz. Přesvědčte se, že je zásuvka dostatečně jištěna (min. 6 A) a v bezvadném pořádku. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky a přístroj je tím připraven k provozu.

##### Pozor!

Tuto práci smí provádět pouze odborný elektrikář nebo zákaznický servis, aby se zabránilo nebezpečím.

#### 6. Obsluha

Poté, co jste si pečlivě přečetli tento návod k instalaci a použití, můžete za dodržení následujících bodů přístroj uvést do provozu:

- Zkontrolujte, zda je přístroj bezpečně postaven.
- Zkontrolujte, zda bylo řádně připevněno výtlačné vedení.
- Ubezpečte se, zda elektrická přípojka vykazuje 230 V ~ 50 Hz.
- Zkontrolujte řádný stav elektrické zásuvky.
- Ubezpečte se, že do připojení na síť nikdy nemůže vniknout vlhkost nebo voda.
- Zabraňte, aby přístroj běžel nasucho.

##### Nastavení bodu zapínání/vypínání:

Nastavení bodu zapínání resp. vypínání může být na přístroji provedeno plynule posunutím kabelu na nastavení výšky. Spínací diferenci lze univerzálně nastavit prodloužením nebo zkrácením kabelu plováku.

- Plovákový spínač musí být umístěn tak, aby byla výška spínacího bodu: ZAP a výška spínacího bodu: VYP lehce dosažitelná s malým vynaložením síly. Zkontrolujte toto tak, že přístroj postavíte do nádoby naplněné vodou a plovákový spínač rukou opatrně zvednete a poté opět spustíte. Přitom uvidíte, zda se přístroj zapne resp. vypne.
- Dbejte na to, aby vzdálenost mezi hlavou plovákového spínače a držákem kabelu nebyla moc malá. Při moc malé vzdálenosti není bezvadná funkce zaručena.
- Při nastavení plovákového spínače dbejte na to, aby se plovákový spínač před vypnutím přístroje nedotkl země. Pozor! Nebezpečí chodu nasucho.

**CZ**

## 7. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

## 8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

### Pozor!

- Před každou údržbou vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Při mobilním používání by měl být přístroj po každém použití vyčištěn čistou vodou.
- Při stacionární instalaci doporučujeme každé 3 měsíce přezkontrolovat funkci plovákového spínače.
- Chlupy a vláknité částičky, eventuálně usazené v tělese, odstranit proudem vody.
- Každé 3 měsíce odstranit ze dna šachty bahno a vyčistit také stěny šachty.
- Plovákový spínač vyčistit čistou vodou od usazenin.

### 8.1 Čištění lopatkového kola

Pokud se v tělese vytvoří moc silná usazenina, musí být spodní část přístroje následovně demontována:

1. Oddělit sací koš od tělesa.
2. Lopatkové kolo vyčistit čistou vodou. Pozor! Přístroj neopírat nebo nestavět na lopatkové kolo!
3. Montáž se provádí v opačném pořadí.

### 8.2 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

### 8.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

## 10. Plán vyhledávání chyb

Poruchy	Příčiny	Odstranění
Přístroj nenaskočí	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chybí síťové napětí</li> <li>- Plovákový spínač nespíná</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Síťové napětí překontrolovat</li> <li>- Plovákový spínač dát do vyšší polohy</li> </ul>
Přístroj nedopravuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sací filtr ucpán</li> <li>- Tlaková hadice zalomena</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sací filtr vyčistit proudem vody</li> <li>- Zalomení odstranit</li> </ul>
Přístroj nevypíná	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plovákový spínač nemůže klesnout</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Přístroj řádně postavit na dno šachty</li> </ul>
Nedostatečné dopravované množství	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sací filtr ucpán</li> <li>- Výkon snížen nečistotami a brusnými příměsemi ve vodě</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sací filtr vyčistit</li> <li>- Přístroj vyčistit a rychle opotřebitelné díly nahradit</li> </ul>
Přístroj se po krátké době vypne	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motorový jistič přístroj vypne kvůli silnému znečištění vody</li> <li>- Teplota vody moc vysoká, motorový jistič vypne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vytáhnout síťovou zástrčku a přístroj a šachtu vyčistit</li> <li>- Dbát na maximální teplotu vody 35 °C!</li> </ul>

**SI****⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo.

Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

**1. Varnostni napotki****Previdnost!**

**V stoječih vodah, vrtnih in kopalnih ribnikih in njihovi okolici je uporaba naprave dovoljena samo z zaščitnim stikalom za okvarni tok s sprožilnim nazivnim tokom do 30 mA (po VDE 0100 del 702 in 738).**

**Naprava ni primerna za uporabo v plavalnih bazenih, v bazenčkih za otroke kakršnekoli vrste in drugih vodah, v katerih se lahko med obratovanjem črpalke nahajajo ljudje ali živali. Uporaba naprave med zadrževanjem ljudi ali živali v območju nevarnosti ni dovoljena. Povprašajte Vašega elektro strokovnjaka!**

Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali zaradi pomanjkanja izkušenj in/ali pomanjkanja znanja razen, če so pod nadzorom za njihovo varnost pristojne osebe ali, če so prejele od takšne osebe navodila kako uporabljati napravo. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da se ne bodo igrali z napravo.

**Pozor!**

- Preden vključite napravo v obratovanje jo pustite strokovno pregledati, če
  - ozemljitev
  - ničelni vod
  - zaščitno stikalo za okvarni tok
 odgovarjajo varnostnim predpisom podjetja za oskrbo z električno energijo in, če brezhibno delujejo.
- Električne spojne povezave morate zaščititi pred vlago.
- V primeru nevarnosti poplavljanja postavite spojne povezave v območje, ki je varno pred poplavamami.

- V vsakem primeru preprečite črpanje agresivnih tekočin ter črpanje abrazivnih (ostrih) snovi.
- Napravo zaščitite pred mrazom.
- Napravo zaščitite pred suhim obratovanjem.
- Z ustreznimi ukrepi preprečite dostop otrokom do črpalke.

**⚠ OPOZORILO!****Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

**Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

**2. Opis naprave (Slika 1)**

1. Ročaj
2. Plavajoče stikalom
3. Sesalna košara
4. Priključek za cev

**3. Predpisana namenska uporaba**

Naprava, ki ste jo kupili, je namenjena črpanju vode do temperature največ 35 °C. Naprave ne smete uporabljati za črpanje drugih tekočin, še posebej ne motornih goriv, čistilnih sredstev in drugih kemičnih proizvodov! Vgrajena v jašek zagotavlja naprava varnost pred poplavljanjem. Napravo lahko uporabljate tudi vsepovsod, kjer je potrebno prečrpavati vodo, npr. v gospodinjstvu, na vrtu in še marsikje drugod. Naprave ne smete uporabljati v plavalnih bazenih!

Pri uporabi naprave v vodah z naravnim, blatnim dnom jo postavite nekoliko višje, npr. na opečne kamne.

Za trajno uporabo, npr. kot obtočna črpalka v ribniku, naprava ni primerna. V takšnem primeru se bo pričakovana življenjska doba črpalke zaradi tega občutno skrajšala, ker črpalka ni bila konstruirana za neprekinjeno obremenitev.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.



Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

## 4. Tehnični podatki

Omrežni električni priključek	230 V ~ 50 Hz
Sprejemna moč	600 Watt
Količina črpanja max.	17.000 l/h
Višina črpanja max.	7,5 m
Potopna globina max.	5 m
Temperatura vode max.	35 °C
Cevni priključek	ca. 47,8 mm (G1 1/2) notranji navoj
Tuji delci max.:	Ø 15 mm
Višinska točka vklopa: VKLJ.	max. ca. 50 cm
Višinska točka izklopa: IZKLJ.	min. ca. 5 cm

## 5. Pred uporabo

### 5.1 Inštalacija

Inštalacija naprave je bodisi:

- stacionarna s fiksno nameščeno cevjo ali
- stacionarna s fleksibilno cevjo

### Napotek:

Največjo količino črpanja je možno doseči samo z največjim možnim premerom cevi, pri priključku manjših cevi se količina črpanja zmanjša. Fleksibilne cevi je potrebno pritrditi s cevno objemko (ni zajeta v obsegu dobave) na univerzalni cevni priključek.

### Upoštevajte!

Pri inštalaciji morate upoštevati, da naprave ne smete nikoli montirati prosto obešene za tlačno cev ali električni kabel. Napravo morate obesiti za v ta namen predvideni nosilni ročaj oziroma jo postaviti na dno jaška. Da bi lahko zagotovili brezhibno delovanje naprave, mora biti dno jaška zmeraj brez blata ali drugih nečistoč. Pri nizki vodni gladini se lahko v jašku nahajajoče se blato hitro strdi in ovira napravo pri zagonu. Zato je potrebno redno preverjati napravo (izvajati poskuse zagona).

### Opozorilo!

Jašek za črpalko mora imeti dimenzije najmanj 40 x 40 x 50 cm tako, da se lahko plovno stikalo prosto premika.

### 5.2 Omrežni električni priključek

Vaša naprava je že opremljena z zaščitnim varnostnim vtikačem. Naprava je namenjena priključku na varnostno vtičnico 230 V ~ 50 Hz. Prepričajte se, če je vtičnica zadostno zavarovana (najmanj 6 A) in, če je v brezhibnem stanju. Vstavite omrežni električni vtičnik v vtičnico in s tem je naprava pripravljena za obratovanje.

### Pozor!

To opravilo mora izvršiti samo elektro strokovnjak ali servisna služba tako, da ne pride do ogrožanja varnosti.

## 6. Uporaba

Potem, ko ste pozorno brebrali ta navodila za inštalacijo in uporabo, lahko napravo vključite v obratovanje z upoštevanjem sledečih točk:

- Preverite, če je naprava varno postavljena.
- Preverite, če ste pravilno namestili tlačni vod.
- Prepričajte se, če znaša električni priključek 230 V ~ 50 Hz.
- Preverite brezhibno stanje električne vtičnice.
- Prepričajte se, da ne more v omrežni električni priključek nikoli priti voda ali vlaga.
- Preprečite, da bi naprava delala na suho.

### Nastavitev točke VKLOPA/IZKLOPA:

Točka vklopa oz. izklopa se lahko na nastavitvi višine na napravi brezstopenjsko prestavi. Stikalna diferenca se lahko univerzalno nastavi tako, da se podaljša ali skrajša kabel plovca.

- Plovno stikalo mora biti nameščeno tako, da se lahko višinska točka VKLOPA in višinska točka IZKLOPA doseže lahko in z malo napora. To preverite tako, da položite napravo v posodo napolnjeno z vodo in plovno stikalo z roko previdno dvignete in ponovno spustite. Pri tem lahko vidite, če se naprava vključi oziroma izključi.
- Pazite tudi na to, da ne bo razdalja med glavo plovnega stikala in držalom za kabel premajhna. V primeru majhne razdalje ne bo zagotovljeno brezhibno delovanje.
- Pri nastavitvi plovnega stikala pazite na to, da se ne bo plovno stikalo pred izklopom naprave dotikalo dna. Pozor! Nevarnost delovanja na suho.

**SI**

## 7. Zamenjava električnega priključnega kabla

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

## 8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

### Pozor!

- Pred vsakim izvajanjem vzdrževanja izvlecite električni priključni vtikač.
- Za prenosno uporabo morate napravo po vsaki uporabi očistiti s čisto vodo.
- Pri stacionarni inštalaciji se priporoča, da preverite delovanje plovnega stikala vsake 3 mesece.
- Vlákna in vlaknate delce, ki bi se morebiti nakopičili v ohišju črpalke, morate odstraniti z vodnim curkom.
- Vsake 3 mesece odstranite blato z dna jaška in očistite tudi stene jaška.
- Na plovnem stikalu nakopičeno umazanijo odstranite z vodo.

### 8.1 Čiščenje lopatastega kolesa

V primeru večje nakopičene umazanije v ohišju črpalke morate spodnji del črpalke razstaviti na sledeči način:

1. Odvijte sesalni koš z ohišja.
2. Očistite lopatasto kolo s čisto vodo.  
**Pozor!** Naprave ne odstavljajte ali podpirajte na lopatasto kolo!
3. Sestavljanje izvršite v obratnem vrstnem redu.

### 8.2 Vzdrževanje

V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

### 8.3 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
  - Številka artikla/stroja
  - Identifikacijska številka stroja
  - Številka rezervnega dela, ki ga naročate
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

## 10. Načrt iskanja napak

Motnje	Vzroki	Odprava motenj
Naprava se ne zažene	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ni omrežne električne napetosti</li> <li>- Plovno stikalo ne vklaplja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Preverite omrežno električno napetost</li> <li>- Plovno stikalo postavite na višji položaj</li> </ul>
Naprava ne črpa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zamašeno vstopno sito</li> <li>- Upognjena tlačna cev</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vstopno sito očistite z vodnim curkom</li> <li>- Odpravite upognjeno mesto</li> </ul>
Naprava se ne izključi	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plovno stikalo se ne more spustiti dol</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Napravo postavite pravilno na dno jaška</li> </ul>
Nezadostna količina črpanja	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zamašeno vstopno sito</li> <li>- Moč se zmanjša zaradi močno umazane vode in ostrih primesi v vodi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite vstopno sito</li> <li>- Očistite napravo in zamenjajte obrabljene dele</li> </ul>
Naprava se po kratkem času izključi	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zaščita motorja je izključila napravo zaradi premočne umazanije v vodi</li> <li>- Previsoka temperatura vode, zaščita motorja je izključila napravo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Izvlecite električni priključni vtičak in očistite napravo in jašek</li> <li>- Pazite na najvišjo dovoljeno temperaturo vode 35 °C!</li> </ul>

**TR****⚠ Dikkat!**

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

**1. Güvenlik Uyarıları****Dikkat!**

**Pompanın göllerde, yüzme havuzu, bahçe havuzu ve yakınlarında çalıştırılması sadece anma akımı 30mA'ya (VDE 0100 Kısım 702 ve 738 normuna göre) kadar olan hata akımı koruma şalteri ile yapılacaktır.**

**İçinde insan ve hayvanların bulunduğu yüzme havuzu, her türlü eğlence havuzu ve diğer su alanlarında pompanın çalıştırılması yasaktır. Tehlike bölgesinde insan veya hayvanların bulunduğu durumlarda pompanın çalıştırılması yasaktır.**

**Uzman elektrikçi personele danışın!**

Bu cihazın kısıtlı fiziksel, sensörük veya zihinsel özelliklere kişiler veya tecrübesiz ve/veya gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılması yasaktır. Bu kişilerin ancak, kendi güvenlikleri için tayin edilmiş görevliler tarafından gözetim altında tutulduğunda veya bu kişiler tarafından cihazı nasıl kullanacaklarına dair bilgi verildiğinde cihazı kullanmalarına izin verilmiştir. Cihaz ile oynamalarını önlemek için çocuklar cihazı kullanırken gözetim altında tutulmalıdır.

**Dikkat!**

- Dalgıç pompanızı çalıştırmadan önce uzman bir kişi tarafından
  - Topraklamanın
  - Nötr düzeni
  - Hata akımı koruma devrelerinin enerji dağıtım şirketlerinin yönetmeliğine uygun olarak yapıp yapılmadığını ve mükemmel şekilde çalışıp çalışmadığını kontrol edilmesini sağlayın.
- Elektrik bağlantıları suya karşı korunacaktır.
- Sel baskını tehlikesi olduğunda fişli bağlantıların sudan korunmuş bir bölümde monte edilmesini sağlayın.

- Tahriş edici, aşındırıcı (zımpara kağıdı etkisi) akışkanların pompalanmasını her halukarda önleyin.
- Dalgıç pompası dona karşı korunacaktır.
- Pompanın kuru çalışması önlenecektir.
- Alınacak uygun önlemler ile çocukların pompayı kullanması önlenecektir.

**⚠ UYARI!**

**Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.**

Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

**2. Cihaz açıklaması (Şekil 1)**

1. Sap
2. Şamandıra şalteri
3. Emme süzgeci
4. Hortum bağlantısı

**3. Kullanım amacına uygun kullanım**

Satın almış olduğunuz pompa azami sıcaklığı 35° C olan suyun pompalanması için uygundur. Bu pompa ile başka sıvıların, özellikle motor yakıtları, temizleme maddeleri ve diğer kimyasal ürünlerin pompalanması yasaktır! Kuyu içine monte edilmiş olan bu pompa sel baskınına karşı yüksek koruma sağlar. Pompa aynı zamanda su pompalamasının yapılacağı her türlü alanda örneğin ev işlerinde, tarım, bahçe, sıhhi tesisat çalışmaları ve diğer birçok kullanım alanında kullanılabilir. Pompanın yüzme havuzlarında çalıştırmak için kullanılması yasaktır! Pompanın çamurlu zemini bulunan doğal su kaynaklarında kullanılması durumunda pompayı zeminden biraz yukarıda örneğin altına tuğla koyarak yerleştirin.

Pompa, örneğin süs veya bahçe havuzlarında sirkülasyon pompası olarak sürekli çalışma için uygun değildir. Pompa sürekli çalıştırılması için tasarlanmadığından havuzlarda sürekli çalıştırılması durumunda pompanın kullanım ömrü ciddi oranda kısılır.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca

kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

#### 4. Teknik özellikler

Elektrik bağlantısı	230V ~ 50 Hz
Güç	600 Watt
Besleme debisi max.	17.000 lt./saat
Besleme yüksekliği max.	7,5 m
Daldırma derinliği max.	5 m
Su sıcaklığı max.	35°C
Hortum bağlantısı	ca. 47,8 mm (G1 1/2) IG
Yabancı madde boyutu max.:	Ø 15 mm
Kumanda noktası yüksekliği: ÇALIŞTIRMA	max. yakl. 50 cm
Kumanda noktası yüksekliği: KAPATMA	min. yakl. 5 cm

#### 5. Çalıştırmadan önce

##### 5.1 Tesisat

Dalgıç pompanın tesisatı şu şekilde olur:

- Sabit boru hatlı sabit tesisat veya
- Esnek hortum hatlı sabit tesisat

##### Uyarı:

Azami besleme miktarına ancak mümkün olan en büyük boru çapı kullanılarak erişilebilir, küçük çaplı hortum veya boruların bağlanması durumunda besleme kapasitesi azalır. Esnek hortumlar kelepçe (pompa ile birlikte gönderilmez) ile universal hortum konektörüne bağlanacaktır.

##### Dikkat edilecek noktalar!

Pompanın kesinlikle basınç borusuna veya elektrik kablosuna bağlı olarak serbest asılı olacak şekilde monte edilmemesine dikkat edilecektir. Dalgıç pompası öngörülen taşıma sapından asılacak veya kuyu tabanına oturtulacaktır. Pompanın mükemmel şekilde çalışmasını sağlamak için kuyu tabanında çamur veya diğer kirlilik olmamalıdır.

Su seviyesi düşük olduğunda kuyu tabanında bulunan çamur hızlı şekilde kurur ve pompanın çalışmaya başlamasını zorlaştırabilir. Bu nedenle dalgıç pompasını düzenli olarak kontrol etmek zorunludur (arada bir çalıştırın).

##### Uyarı!

Şamandıralı şalterin serbest şekilde hareket edebilmesi için kuyu ölçüleri en az 40 x 40 x 50 cm olmalıdır.

##### 5.2 Elektrik bağlantısı

Satın almış olduğunuz pompa koruma kontaklı fiş ile donatılmıştır. Pompa, 230 V ~ 50 Hz. Koruma kontaklı prize bağlama için öngörülmüştür. Prizin yeterli sigorta değeri ile sigortalanmış olup olmadığını (en az 6 A) ve prize bir arıza olup olmadığını kontrol edin. Pompanın fişini prize taktığınız anda pompa çalışmaya hazırdır.

##### Dikkat!

Tehlikeleri önlemek için bu çalışma sadece uzman elektrik personeli veya Müşteri Hizmetleri tarafından yapılacaktır.

#### 6. Kullanım

Tesisat ve kullanma kılavuzunu iyi şekilde okuduktan sonra ve aşağıda açıklanan noktalara dikkat ederek pompanızı çalıştırabilirsiniz:

- Pompanın kuyunun tabanına oturup oturmadığını kontrol edin.
- Basınç boru hattının talimatlara uygun olarak bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin.
- Elektrik bağlantısının 230 V ~ 50 Hz olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik prizinin yönetmeliklere uygun şekilde olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik bağlantısına kesinlikle suyun girmemesini kontrol edin.
- Pompanın kuru çalışmasını önleyin.

##### Çalıştırma/Kapatma kumanda noktasının ayarlanması

Açma ve kapatma noktası, alet üzerindeki yükseklik ayarlamasının kaydırılması ile kademesizce ayarlanabilir. Kumanda farkı şamandıra kablosu kısaltılarak veya uzatılarak universal olarak ayarlanabilir.

- Şamandıralı şalter, ÇALIŞTIRMA kumanda noktası yüksekliği ve KAPATMA kumanda noktası yüksekliğine fazla güç gerektirmeden erişebilecek şekilde ayarlanmış olmalıdır. Bunu pompayı su dolu bir kabın içine koyarak şalteri elinizle hafifçe

**TR**

kaldırıp ve tekrar indirerek kontrol edebilirsiniz. Bu esnada pompanın çalışmaya başladığını ve tekrar durduğunu görebilirsiniz.

- Şamandıralı şalter kafası ile şalter sabitleme düzeni arasındaki mesafenin çok küçük olmamasına dikkat edin. Mesafe çok küçük olduğunda pompanın normal fonksiyonu sağlanamaz.
- Şamandıralı şalteri ayarlarken, şalter pompayı kapatmadan önce kuyu tabanına temas etmemesine dikkat edin. Dikkat! Kuru çalışma tehlikesi.

## 7. Elektrik kablosunun değiştirilmesi

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

## 8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

### Dikkat!

- Her bakım çalışmasında önce elektrik fişini prizden çıkarın.
- Portatif kullanımlarda pompa her kullanımdan sonra temiz su ile yıkanarak temizlenecektir.
- Sabit montajlı kullanımlarda şamandıralı şalterin her üç ayda bir kontrol edilmesi tavsiye edilir.
- Pompa gövdesine yapışmış elyaf artıkları ve pislikleri yüksek basınçlı su ile temizleyin.
- Kuyu tabanını her 3 ayda bir çamurdan arındırın ve aynı zamanda kuyu duvarlarını da temizleyin.
- Şamandıralı şalter üzerindeki kalıntıları temiz su ile yıkayın.

### 8.1 Pompa pervanesinin temizlenmesi

Pompa gövdesinde aşırı tortu oluştuğunda pompanın alt bölümü aşağıda açıklandığı şekilde sökülecektir:

1. Emme süzgecini pompa gövdesinden ayırın.
2. Pompa çark kanadı temiz su ile temizlenebilir.

**Dikkat!** Pompayı pervane üzerine koymayın veya desteklemeyin!

3. Montaj işlemi sökme işleminin tersi yönünde yapılacaktır.

### 8.2 Bakım

Cihazın içinde başka bakımı yapılacak parça bulunmaz.

### 8.3 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.

## 9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

**10. Arıza arama planı**

Arızalar	Sebepleri	Αποκατάσταση
Pompa çalışmıyor	- Elektrik bağlantısı yok - Şamandıralı şalter çalıştırmıyor	- Elektrik bağlantısını kontrol edin - Şamandıralı şalteri daha yükseğe ayarlayın
Pompa beslemiyor	- Süzgeç tıkalı - Basınç hortumu bükülü	- Süzgeci yüksek basınçlı su ile temizleyin - Bükülen yeri düzeltin
Pompa kapanmıyor	- Şamandıralı şalter aşağıya düşmüyor	- Pompayı kuyu tabanına doğru şekilde oturtun
Besleme kapasitesi yetersiz	- Süzgeç tıkalı - Aşırı kirlenme ve aşındırıcı su katlı maddeleri nedeniyle pompa kapasitesi düşmüştür	- Süzgeci temizleyin - Pompayı temizleyin ve aşınmış olan parçaları değiştirin
Pompa kısa bir süre sonra duruyor	- Motor koruması aşırı su kirliliği nedeniyle pompayı kapatıyor - Su sıcaklığı çok yüksek, Motor koruması kapatıyor	- Elektrik fişini çıkarın ve pompa ve kuyuyu temizleyin. - Su sıcaklığının azami 35° C olmasına dikkat edin!

**NO****⚠ OBS!**

Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen / disse sikkerhetsinstruksene. Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir utstyret videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen / sikkerhetsinstruksene sammen med utstyret. Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

**1. Sikkerhetsinstrukser****⚠ Forsiktig!**

**I stillestående vann, svømmebassenger og hagedammer, samt i omgivelsene rundt disse, er det kun tillatt å bruke maskinen når den er koplet til en feilstrom-vernebryter med en utløsende nominal strøm til 30 mA (i henhold til VDE 0100 del 702 og 738).**

**Maskinen er ikke egnet til bruk i svømmebassenger, noen type badebassenger eller andre vann hvor det kan oppholde seg personer eller dyr mens pumpen er i drift. Det er ikke tillatt å ha maskinen i drift når det oppholder seg mennesker eller dyr i faresonen. Vennligst spør en autorisert elektriker!**

Denne maskinen er ikke beregnet på å brukes av personer (herunder barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller som mangler erfaring og/eller kunnskaper, med mindre dette skjer under tilsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller de instrueres av denne personen i bruken av maskinen. Barn bør holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med maskinen.

**OBS!**

- Før du tar maskinen i bruk, må du utføre en forskriftsmessig kontroll for å bekrefte at
  - jordingen
  - nullkoplingen
  - feilstrom-sikkerhetsbryteren
 svarer til elektrisitetsverkets sikkerhetsforskrifter og fungerer upåklagelig.
- De elektriske pluggforbindelsene skal ikke utsettes for væte.
- Ved fare for oversvømmelser må pluggforbindelsene plasseres i et område som er sikkert mot oversvømmelse.

- Man må alltid unngå å pumpe aggressive væsker og å pumpe abrasive (smergelvirksomme) stoffer.
- Maskinen skal ikke utsettes for frost.
- Maskinen skal ikke utsettes for å gå tørr.
- Barn skal hindres tilgang til maskinen ved hjelp av egnede tiltak.

**⚠ ADVARSEL**

**Les gjennom alle sikkerhetsinstruksene og andre instruksjoner.** Dersom du gjør feil og ikke overholder sikkerhetsinstruksjonene og veiledningene, kan dette forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.  
**Oppbevar alle sikkerhetsinstrukser og instruksjoner for å kunne slå opp i dem senere.**

**2. Beskrivelse av maskinen (figur 1)**

1. Håndtak
2. Flottørbryter
3. Innsugningskurv
4. Slangetilkopling

**3. Forskriftsmessig bruk**

Maskinen du har kjøpt er beregnet på pumping av vann med en maksimal temperatur på 35 °C. Det er ikke tillatt å bruke maskinen til andre væsker, spesielt ikke til drivstoffer for motorer, rengjøringsmidler eller andre kjemiske produkter! Innebygget i en sjakt gir denne maskinen sikkerhet mot oversvømmelser. Men den kan også brukes overalt der hvor det er nødvendig å pumpe vann, f.eks. i husholdningen, i hagen og i mange andre brukstilfeller. Det er ikke tillatt å bruke maskinen til drift av svømmebasseng!

Dersom maskinen skal brukes i vann eller bekker med naturlig gjørmete bunn, må du plassere maskinen på en liten forhøyning, f.eks. på mursteiner.

Maskinen er ikke beregnet på kontinuerlig bruk, f.eks. som sirkulasjonspumpe i hagedammen. Maskinens forventede levetid ville da bli betydelig forkortet, ettersom maskinen ikke er konstruert for vedvarende belastning.

Det er kun tillatt å bruke maskinen til den bruk den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig.



Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

#### 4. Tekniske spesifikasjoner

Nettilkobling:	230V ~ 50 Hz
Opptatt effekt:	600 Watt
Pumpet volum, maks.:	17 000 l/t
Matehøyde, maks.:	7,5 m
Nedsenkingsdybde, maks.:	5 m
Maks. vanntemperatur:	35°C
Slangetilkobling:	
ca. 47,8 mm (G1 1/2) innvendige gjenger	
Fremmedlegemer, maks.:	Ø 15 mm
Utløsningspunkthøyde: PÅ	maks. ca. 50 cm
Utløsningspunkthøyde: AV	min. ca. 5 cm

#### 5. Før maskinen tas i bruk

##### 5.1 Installasjonen

Installasjonen av maskinen skjer enten:

- stasjonært med fast rørledning eller
- stasjonært med fleksibel slangeledning

##### Merk:

Det maksimale pumpede volumet kan bare oppnås med størst mulig diameter på ledningen. Det pumpede volumet reduseres ved tilkopling av mindre slanger eller ledninger. Fleksible slangeledninger skal festes med slangeklemme (ikke inkludert i leveranse) til universal-slangetilkoblingen.

##### Pass på!

Under installasjonen må man passe på at maskinen aldri blir montert slik at den henger fritt etter trykkledningen eller etter strømkabelen. Maskinen må henges opp etter det hertil tiltenkte bærehåndtaket, eller den må hvile mot bunnen av sjakten. For at man skal være garantert at maskinen fungerer upåklagelig, må sjaktbunnen alltid være fri for gjørme eller andre former for tilsmussing.

Hvis vannivået er for lavt, kan den gjørmen som befinner seg i sjakten raskt komme til å tørke inn og

dermed hindre at maskinen starter. Derfor er det nødvendig å kontrollere maskinen med jevne mellomrom (utføre startforsøk).

##### Merk:

Pumpesjakten bør minst ha dimensjonene 40 x 40 x 50 cm, slik at flottørbryteren kan bevege seg fritt.

##### 5.2 Tilkopling til strømmettet

Maskinen du har kjøpt er allerede utstyrt med jordet støpsel. Maskinen er beregnet på å koples til en jordet stikkontakt med en spenning på 230 V ~ 50 Hz. Kontroller at stikkontakten er sikret med tilstrekkelig sikring (min. 6 A), og at den er i upåklagelig stand. Før nettpluggen inn i stikkontakten; dermed er maskinen klar til drift.

##### OBS!

Dette arbeidet skal bare utføres av en fagmann innen elektrohandverket eller av kundeservice for å unngå risiko.

#### 6. Betjening

Når du har lest nøye igjennom installasjonsveiledningen og bruksanvisningen, kan du sette maskinen i drift. Ta hensyn til følgende punkter:

- Kontroller at maskinen er plassert trygt.
- Kontroller at trykkledningen er installert på forskriftsmessig måte.
- Kontroller at den elektriske tilkoplingen er på 230 V ~ 50 Hz.
- Kontroller at den elektriske stikkontakten er i en upåklagelig tilstand.
- Forviss deg om at det aldri kan komme fuktighet eller vann inn i nettilkoplingen.
- Unngå at maskinen går tørr.

##### Innstilling av utløsningspunktet for inn- og utkopling:

Utløsningspunktet for inn- og utkopling kan stilles inn trinnløst ved å forskyve høydejusteringen på maskinen. Koplingsforskjellen kan stilles inn universelt ved å forlenge eller forkorte flottørkabelen.

- Flottørbryteren må være plassert slik at utløsningspunkthøyde: INN og utløsningshøyde: UT lett og uten bruk av mye kraft kan nås. Kontroller dette ved å plassere maskinen i et kar som er fylt med vann, og løft flottørbryteren forsiktig opp med hånden for deretter å senke den igjen. Når du gjør dette, kan du se om maskinen koples inn og ut.
- Pass også på at avstanden mellom flottørbryterholdet og kabelholderen ikke er for

**NO**

liten. Hvis avstanden er for liten, er man ikke garantert en upåklagelig funksjon.

- Under justeringen av flottørbryteren må du passe på at flottørbryteren ikke kommer i berøring med bunnen før maskinen blir koplet ut. OBS! Fare for at pumpen kan gå tørr.

## 7. Utskiftning av nettkabelen

Hvis nettkabelen til denne maskinen blir skadet, må den skiftes ut av produsenten, av produsentens kundeservice eller tilsvarende kvalifisert person, slik at risikoer unngås.

## 8. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler

### OBS!

- Trekk alltid ut nettstøpslet før du utfører vedlikeholdsarbeider.
- Ved transportabel bruk bør maskinen alltid rengjøres med rent vann etter hver bruk.
- Ved stasjonær installasjon anbefales det å kontrollere flottørbryterens funksjon hver tredje måned.
- Fjern lo og fiberpartikler som eventuelt har satt seg fast inne i huset med en vannstråle.
- Fjern gjørmen fra bunnen av sjakten og tilbehøret hver tredje måned og rengjør også sjaktveggene.
- Rengjør flottørbryteren for avleiringer med rent vann.

### 8.1 Rengjøring av skovlhjulet

Ved for mye avleiringer inne i huset må man ta den nederste delen av maskinen fra hverandre på følgende måte:

1. Løsne innsugningskurven fra huset.
2. Rengjør skovlhjulet med rent vann.  
**OBS!** Ikke plasser maskinen på, eller støtt maskinen mot ,skovlhjulet!
3. Monteringen skjer i motsatt rekkefølge.

### 8.2 Vedlikehold

Det befinner seg ingen deler som kan vedlikeholdes inne i maskinen.

### 8.3 Bestilling av reservedeler:

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Avfallsbehandling og gjenvinning

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

**10. Feilsøkingsskjema**

<b>Feil</b>	<b>Årsaker</b>	<b>Tiltak</b>
Maskinen starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ingen nettspenning</li> <li>- Flottørbryteren koplek ikke</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller nettspenningen</li> <li>- Plasser flottørbryteren i en høyere stilling</li> </ul>
Maskinen pumper ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Innløpssilen er tiltettet</li> <li>- Knekk på trykkslangen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengjør innløpssilen med en vannstråle</li> <li>- Fjern knekken</li> </ul>
Maskinen koples ikke ut	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Flottørbryteren kan ikke synke ned</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plasser maskinen korrekt på bunnen av sjakten</li> </ul>
Matemengden ikke tilstrekkelig	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Innløpssilen er tiltettet</li> <li>- Ytelsen er redusert på grunn av sterkt tilsmusset vann og tilsetning av stoffer med smergelvirking i vannet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengjør innløpssilen</li> <li>- Rengjør maskinen og skift ut slitedelene</li> </ul>
Maskinen koples ut etter kort tid i drift	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motorvernet kopler ut maskinen fordi vannet er for tilsmusset</li> <li>- Vanntemperaturen er for høy, motorvernet kopler ut</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Trekk ut nettpluggen og rengjør maskinen og sjakten</li> <li>- Sørg for at vanntemperaturen er maks. 35° C!</li> </ul>

**IS****⚠ Varúð!**

Við notkun á tækjum eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slyss og skaða. Lesið því notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar vandlega. Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að grípa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum. Við tókum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlotist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningar.

**1. Öryggisleiðbeiningar****⚠ Varúð!**

**Í vötnum, gördum og tjörnum og þar í nánd er einungis leyfilegt að nota rafrás með öryggi upp að 30mA (eftir VDE 0100 lið 702 og 738)**

**Þetta tæki er ekki ætlað til notkunar í sundlaugum ná hverskyns laugum eða vötnum þar sem að fólk eða dýr geta verið í. Notkun á þessu tæki þar sem að fólk eða dýr eru innan hættusvæðis er óleyfileg. Aflið ykkur upplýsingar hjá fagaðila.**

Þetta tæki er ekki ætlað til þess að vera notað af persónum (þar með talið börnum) með skerta sálræna getu, hreyfigetu eða skert vit. Tækið á ekki heldur að vera notað af persónum sem ekki hefur nægilega reynslu eða þekkingu nema undir eftirliti þriðju persónu sem tekur þá ábyrgð á notanda og kennir notanda hvernig á að nota tækið rétt. Upplýsa ætti börn um hættur til þess að koma í veg fyrir að þau leiki sér með tækið.

**Varúð!**

- Látið fagaðila yfirfara áður en að tækið er tekið til notkunar, látið:
  - Jarðtengingu
  - Nulltengingu
  - Öryggi
 Farið eftir öryggisleiðbeiningum rafmagnsleiðanda þannig að allt virki rétt.
- Rafmagnsteningar verður að hlíf fyrir raka og bleytu.
- Við hættu vegna raka eða bleytu verður að koma tenginum þar fyrir þar sem þær verða ekki fyrir raka eða bleytu.
- Forðast verður snertingu við ætandi vökva eða vökva sem getur skemmt tækið eða þessháttar (ætandi eða þessháttar) efni.
- Tækinu verður að hlífa fyrir frosti.

60

- Tækinu verður að vera haldið þurru.
- Tryggja verður með viðeigandi varúðarráðstöfunum að börn komist ekki að tækinu.

**⚠ VARÚÐ**

**Lesið allar öryggisleiðbeiningar og aðrar leiðbeiningar sem fylgja þessu tæki.** Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningunum og öðrum leiðbeiningum getur myndast hættu á raflosti, bruna og/eða alvarlegum slysum.  
**Geymið öryggisleiðbeiningarnar og notandaleiðbeiningarnar vel til notkunar í framtíðinni.**

**2. Tækislýsing (mynd 1)**

1. Haldfang
2. Flotrofi
3. Flotrofi
4. Slöngutenging

**3. Tilætluð notkun**

Tækið sem þú hefur keypt er til þess að nota í vatni að hámarki 35°C Þetta tæki má ekki nota fyrir aðra vökva, sérstaklega ekki fyrir mótoreldsneyti, hreinsivökva eða önnur kemísk efni! Þar sem tækið er innbyggt í húsi, kemur það í veg fyrir að það skemmist vegna vökva. Hægt er að nota tækið allsstaðar þar sem að dæla þarf vatni í hringrás eins og tildæmis til heimilisnota, í gördum og á fleiri stöðum. Þetta tæki má ekki nota í sundlaugum!

Ef að þetta tæki er notað þar sem að botn vatnsins er náttúrulegur (leðja eða jörð) verður að stilla tækinu ofar en botninn, til dæmis á múrsteina eða þessháttar.

Til samfleytrrar notkunar til dæmis í umvalsdælum í tjörnum má ekki nota þetta tæki. Ætlaður líftími þessa tækis breytist verulega og styttest þar sem að tækið er ekki ætlað til standlausrar notkunar.

Einungis má nota þetta tæki í þau verk sem lýst er í notandaleiðbeiningunum. Öll önnur notkun sem fer út fyrir tilætlaða notkun er ekki tilætluð notkun. Fyrir skaða og slyss sem til kunna að verða af þeim sökum, er eigandinn / notandinn ábyrgur og ekki framleiðandi tækisins.

Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru hvorki framleidd né hönnuð fyrir notkun í atvinnuskini, í iðnaði eða notkun sem bera má saman við slíka

notkun. Við tökum enga ábyrgð á tækinu, sé það notað í iðnaði, í atvinnuskini eða í tilgangi sem á einhvern hátt jafnast á við slíka notkun.

#### 4. Tæknilegar upplýsingar

Rafmagnstenging	230 V ~ 50 Hz
Afl:	600 Watt
Hámarks dælumagn:	17.000 l/klst
Hámarks dæluhæð:	7,5 m
Hámarks dýpt:	5 m
Hámarks vatnshiti:	35°C
Slöngutenging	er um það vil 47,8 mm (G1 ½) IG
Hámarks stærð aðskotahlutar:	Ø 15 mm
Hæð tengingar:	Ásetning hámarks um það bil 50cm
Hæð tengingar:	Útsláttur lágmarks um það bil 5 cm

#### 5. Fyrir notkun

##### 5.1 Uppsetning

Einangrun og uppsetning tækis fer annað hvort fram:

- Staðnæmt með fastri röratengingu eða
- Staðnæmt með sveigjalengri röraleiðslu

##### Tilmæli:

Hámarks dælugeta getur einungis verið náð með hámarks þvermáli rörs. Ef notaðar eru þynnri leiðslur minnkar dælugeta tækisins. Sveigjalegar leiðslur eru ætti að festa með fljótengjum (sem fylgja ekki með tækinu).

##### Fara verður eftirfarandi:

Við uppsetningu tækisins verður að ganga úr skugga um það að tækið hangi aldrei á þrýstleiðslunum eða á rafmagnsleiðslunni. Tækið verður að vera hengt upp á þar til gerður burðarhaldfangi eða það verður að liggja á traustum fleti. Til þess að geta tryggt eðlilega og góða virkni þessa tækis, verður botninn ávallt að vera laus við leðju eða hverslags óhreinindi. Ef að vatnsyfirborðrið ef of lágt getur leðja og óhreinindi þornað snögglega og komið í veg fyrir að tækið fari í gangi. Þess vegna er nauðsynlegt að yfirfara tækið reglulega (athugið hvort að tækið fari í gangi).

##### Tilmæli:

Dælukarfan ætti að vera að minnstakosti af stærðinni 40 x 40 x 50 cm þannig að flotrofinn getir hreyft sig frjálst.

#### 5.2 Rafmagnstengingin

Tækið sem að þú hefur keypt er nú þegar útbúið öryggistengingu. Tækið ætlað til þess að tengja við rafrás með jarðtengingu með 230 V ~ 50 Hz. Gangið úr skugga um að innstungan sem að tækið er tengt við sé með viðeigandi öryggi (að minnstakosti 6A) og að hún sé í fullkomnu ásigkomulagi. Setjið rafmagnsklónna í innstunguna og þar með er tækið tilbúið til notkunar.

##### Varúð!

Þessi vinna ætti einungis að vera framkvæmd af viðurkenndum rafmagnsfagaðila eða viðurkenndum þjónustuaðila til ess að koma í veg fyrir óðarfa hættu.

#### 6. Notkun

Eftir að þessi uppsetning hefur farið fram og að þú hafir lesið allar leiðbeiningar nákvæmlega, er hægt að hefja vinnu eftir eftirtöldum liðum:

- Athugið vel hvort að tækið sé vel og örugglega uppsett.
- Yfirfarið þrýstleiðsluna og hvort að hún hafi verið áfest eins og nauðsynlegt er.
- Gangið úr skugga um að rafrásin sem tækið er tengt við sé 230 V ~ 50 Hz
- Yfirfarið að allar innstungur séu í fullkomnu ásigkomulagi.
- Gangið úr skugga um að það komist aldrei vatn eða raki inn í rafmagnstekningarnar.
- Forðist það að tækið gangi þurrt.

##### Stilling ákveikjurofa

Ákveikjurofanum/ádreparanum er hægt að renna stiglaugst á hæðarstillingu tækisins.

Kveikjumismunum er hægt að breyta með því að lengja eða stytta flotrofaleiðsluna.

- Flotrofinn verður að vera ásettur þannig að kveikjuhæðin: Ákveikjari og rofahæð: Ádrerpari þannig að auðvelt sé að komast að þeim. Athugið þetta vel með því að setja tækið ofan í ílát með vatni og lyfta flotrofanum varlega uppávið og sökkva honum aftur eftir það. Við það er hægt að sjá hvort að tækið fer í gang eða ekki.
- Vinsamlegast athugið að millibilið á milli flotrofakörfunni og leiðsluhaldaranum sé ekki of lítið. Ef að millibilið er of lítið er ekki hægt að tryggja að tækið virki rétt.
- Athugið einnig við stillingu flotrofans að flotrofinn snerti ekki botninn á tækinu. Varúð! Hætta við þurrnotkun.

## 7. Skipt um rafmagnsleiðslu

Ef að rafmagnsleiðsla þessa tækis er skemmd, verður að láta framleiðanda, viðurkenndan þjónustuaðila eða annan fagaðila skipta um hana til þess að koma í veg fyrir tjón.

## 8. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta

### Varúð!

- Takið tækið úr sambandi við straum fyrir hverja umhirðu eða viðgerð.
- Ef að tækið er flutt verður ávallt að hreinsa tækið fyrst með hreinu vatni.
- Við fasta notkun mælum við með því að yfirfara virkni flotrofans á 3 mánaða millibili.
- Ló og trefjalaga hlutir sem geta hafa festis inn í tækinu verður að fjarlægja.
- Hreinsa verður brunnbottinn og veggj frá leðju og óhreinindum á 3 mánaða millibili.
- Hreinsið flotrofann með hreinu vatni.

### 8.1 Hreinsun dæluhjóls

Ef að óhreinindi í tækishúsinu eru til staðar verður að fara að eins og hér er lýst:

1. Losið sogkörfuna frá tækishúsinu.
2. Hreinsið dæluhjólið með hreinu vatni.

**Varúð!** Setjið ekki tækið niður þannig að það standi á dæluhjólínu eða styðjið það með því!

3. Samsetning fer fram eins og sundurtekningin í öfugri röð.

### 8.2 Umhirða

Inni í tækinu eru engir aðrir hlutir sem hirða þarf um.

### 8.3 Pöntun varahluta:

Pegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind:

- Gerð tækis
- Gerðarnúmer tækis
- Númer tækis
- Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á

Verð og upplýsingar eru að finna undir [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 9. Förgun og endurnotkun

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar pakkningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinnna þær. Þetta tæki og aukahlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og til dæmis málmum og plastefnum. Málmar og gerviefni. Fargið ónýtum hlutum tækis í þar til gert sorp. Spyrjið viðeigandi sorpstöð eða á bæjarskrifstofum!

## 10. Bilanaleit

Bilanir	Ástæður	Lausn
Tækið fer ekki í gang	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tækið er ekki í sambandi við straum</li> <li>- Flotrofi kveikir ekki</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Yfirfarið rafmagnstengingu</li> <li>- Setjið flotrofann í rétta hæð</li> </ul>
Tækið dælir ekki	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Inntak tækisins er stíflað</li> <li>- Þrýstleiðsla er stífluð</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hreinsið inntakssíu með vatni</li> <li>- Fjarlægjið stíflu</li> </ul>
Tækið slekkur ekki á sér	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Flotrofi getur ekki sokkið</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stillið tækinu rétt upp á brunnbotninum</li> </ul>
Dælumagn er ekki nægjanlega mikið	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Inntakssía er stífluð</li> <li>- Dælugeta tækisins minnkar til muna ef að vatnið er mjög óhreint eða ef að það er fíta eða olía í því</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hreinsið inntakssíuna</li> <li>- Hreinsið tækið og skiptið um slithluti þess</li> </ul>
Tækið slekkur á sér eftir stutta stund	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mótöroryggi slekkur á mótornum þar sem að vatnið er of óhreint</li> <li>- Vatnshiti er of hár, mótöroryggi slær út</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Takið tækið úr sambandi við straum og hreinsið brunninn</li> <li>- Athugið að vatnið má ekki vera heitara en 35°C!</li> </ul>



### ⚠ Uzmanību!

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus, tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Saglabājiet šo informāciju, lai tā vienmēr būtu pieejama. Ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Ražotājs neuzņemas atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 1. Drošības norādījumi

### ⚠ Uzmanību!

Līdzās atklātām ūdenstilpnēm, dārza peldēšanas dīķiem un to apkārtnē ierīci drīkst izmantot tikai kopā ar noplūdes strāvas aizsargierīci, kuras pieļaujamā nominālā nostrādāšanas strāva ir līdz 30 mA (saskaņā ar VDE 0100 702. un 738. daļu).

Ierīce nav paredzēta lietošanai nekāda veida baseinos, bērnu peldbaseinos un citās ūdenstilpnēs, kurās sūknja darbības laikā var atrasties cilvēki vai dzīvnieki. Nav pieļaujama ierīces lietošana, ja riska zonā atrodas cilvēki vai dzīvnieki. Jautājiet kvalificētam elektriķim!

Ierīce nav paredzēta tam, lai to izmantotu cilvēki (tostarp bērni) ar samazinātu jutību, ierobežotām fiziskajām vai garīgajām spējām vai ar pieredzes un/vai zināšanu trūkumu, izņemot gadījumus, kad šos cilvēkus uzrauga persona, kura ir atbildīga par viņu drošību, vai ja šie cilvēki saņem no šīs personas norādījumus, kā ierīce ir jālieto. Bērni jāuzrauga, lai nodrošinātu to, ka viņi nerotaļājas ar ierīci.

### ⚠ Uzmanību!

- Pirms ierīces lietošanas uzticiet speciālistam pārbaudīt:
  - iezemējumu,
  - nullējumu,
  - noplūdes strāvas aizsargslēgumu,
 vai tas atbilst elektroapgādes uzņēmuma drošības noteikumiem un darbojas nevainojami.
- Elektriskie spraudkontakti savienojumi ir jāasargā no mitruma.
- Ja rodas pārpludināšanas risks, spraudkontaktu savienojumi jānovieto no pārpludināšanas pasargātā vietā.
- Noteikti jāizvairās no šķidrums, kas izraisa koroziju, un abrazīvu (slīpējošu) vielu

sūkņēšanas.

- Ierīce ir jāasargā no sala.
- Ierīce ir jāasargā no darbības tukšgaitā.
- Jāveic atbilstoši pasākumi, lai novērstu bērnu piekļūšanu mašīnai.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

#### Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.

Ja neievēro drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrošoku, apdegumus un/vai smagas traumas.

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai nepieciešamības gadījumā tos varētu izmantot turpmāk.**

## 2. Ierīces apraksts (1. attēls)

1. Rokturis
2. Pludiņa tipa slēdzis
3. Iesūkšanas kārba
4. Šļūtenes pieslēgums

## 3. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Iegādātā ierīce ir paredzēta, lai sūknētu ūdeni, kura maksimālā temperatūra nepārsniedz 35° C. Šo ierīci nedrīkst izmantot citu šķidrumu, īpaši motoru degvielas, tīrīšanas līdzekļu un citu ķīmisko produktu, sūkņēšanai! Iebūvēta šahta, šī ierīce novērš pārpludināšanu. Taču šo ierīci var izmantot arī visur, kur ir nepieciešama ūdens pārsūkņēšana, piem., mājāsaimniecībā, dārzā u.c.. Ierīci nedrīkst izmantot baseinu piepildīšanai/izsūkņēšanai!

Lietojot ierīci ūdenstilpnēs ar dabisku, duļķainu dibenu, uzstādiet ierīci uz neliela paaugstinājuma, piem., uz ķieģeļiem.

Ierīce nav paredzēta ilgstošai lietošanai, piem., kā cirkulācijas sūknis. Šajā gadījumā ierīces sagaidāmais kalpošanas laiks ievērojami saīsināsies, jo ierīce nav konstruēta ilgstošai slodzei.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajam mērķim. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Ievērojiet, ka mūsu ierīces atbilstoši noteikumiem nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Ražotājs neuzņemas garantiju, ja ierīci izmanto komerciālajos,



amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos papilddarbos.

#### 4. Tehniskie rādītāji

Tīkla pieslēgums:	230V ~ 50 Hz
Patēriņa jauda:	600 W
Maks. sūkņa ražīgums:	17 000 l/h
Maks. sūkņēšanas augstums:	7,5 m
Maks. iegremdēšanas dziļums:	5 m
Maks. ūdens temperatūra:	35°C
Šļūtenes pieslēgums:	
	apm. 47,8 mm (G1 1/2) iekšējā vītne
Maks. svešķermeņu izmērs:	Ø 15 mm
Pārslēgšanas punkta augstums: IESL.	
	maks. apm. 50 cm
Pārslēgšanas punkta augstums: IZSL.	
	min. apm. 5 cm

#### 5. Darbības pirms ierīces lietošanas

##### 5.1. Uzstādīšana

Ierīces uzstādīšana veicama:

- stacionāri, ar nekustīgu cauruļvadu vai
- stacionāri, ar lokanu cauruļvadu.

##### Norādījums:

Maksimālo sūkņa darba ražīgumu var panākt, tikai izmantojot maksimālo cauruļvada diametru, pieslēdzot mazāka diametra šļūtenes un cauruļvadus, sūkņa darba ražīgums samazinās. Lokanie cauruļvadi jānostiprina ar šļūtenes apskavu (nav iekļauta piegādes komplektā) pie universālā šļūtenes pieslēguma.

##### Jāievēro!

Jāievēro, ka ierīci nekad nedrīkst uzstādīt brīvi piekārtā veidā aiz spiediena cauruļvada vai strāvas vada. Ierīce ir jāpiekar aiz šim nolūkam paredzētā roktura vai jānovieto šahtas dibenā. Lai nodrošinātu nevainojamu ierīces darbību, šahtas dibenam vienmēr jābūt tīram no dūņām vai cietiem netīrumiem. Ja ūdens līmenis ir pārāk zems, dūņas šahtā var ātri sažūt un traucēt ierīces iedarbināšanu. Tādēļ ierīce regulāri jāpārbauda (jāveic iedarbināšanas mēģinājumi).

##### Norādījums:

Sūkņa šahtas izmēriem jābūt vismaz 40 x 40 x 50 cm, lai pludiņa tipa slēdzis varētu tajā brīvi kustēties.

##### 5.2. Tīkla pieslēgums

Iegādātā ierīce jau ir aprīkota ar kontaktdakšu ar zemējuma kontaktu. Ierīce ir paredzēta pieslēgšanai pie kontaktligzdas ar zemējuma kontaktu 230 V ~ 50 Hz. Pārliedzieties, vai kontaktligzdai ir pietiekams drošinātājs (vismaz 6 A) un vai kontaktligzda ir nevainojamā kārtībā. Tīkla kontaktdakšu iespraudiet kontaktligzdā, un līdz ar to ierīce ir gatava darbam.

##### Uzmanību!

Šis darbs ir jāveic tikai elektrotehnikas speciālistam vai pakalpojumu dienestam, lai izvairītos no apdraudējuma.

#### 6. Lietošana

Pēc tam, kad precīzi izlasīta uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija, var sākt lietot ierīci, ievērojot šādus nosacījumus:

- Pārbaudiet, vai ierīce ir droši uzstādīta.
- Pārbaudiet, vai ir pienācīgi uzstādīts spiediena cauruļvads.
- Pārliedzieties, lai pieslēgums elektrotīklam būtu 230 V ~ 50 Hz.
- Pārbaudiet elektriskās kontaktdakšas stāvokli.
- Pārliedzieties, ka tīkla pieslēgumam nepieklūs mitrums vai ūdens.
- Izvairieties no ierīces darbības tukšgaitā.

##### Ieslēgšanās/izslēgšanās pārslēgšanas punkta noregulēšana:

Ieslēgšanās vai izslēgšanās pārslēgšanas punktu var laideni regulēt, pārvirzot ierīces augstuma regulēšanu. Pārslēgšanas starpību var universāli noregulēt, pagarinot vai saīsinot pludiņa tipa slēdža vadu.

- Vai pludiņa tipa slēdzis ir uzstādīts tādā veidā, lai pārslēgšanas punkta augstums (IESL.) un pārslēgšanas punkta augstums (IZSL.) būtu sasniedzams viegli un ar nelielu piepūli. Pārbaudiet to, ievietojot ierīci traukā, kas ir piepildīts ar ūdeni, un pludiņa tipa slēdzi ar roku uzmanīgi paceļot uz augšu un pēc tam atkal iegremdējot. Tā var redzēt, vai ierīce ieslēdzas vai izslēdzas.
- Ievērojiet, lai attālums starp pludiņa tipa slēdža galvu un vada stiprinājumu nebūtu par mazu, citādi netiks nodrošināta ierīces nevainojama darbība.
- Noregulējot pludiņa tipa slēdzi, uzmaniet, lai pirms ierīces izslēgšanās pludiņa tipa slēdzis



nesaskartos ar šahtas dibenu. Uzmanību! Pastāv ierīces tukšgaitas risks.

## 7. Barošanas vada nomaiņa

Ja sabojā šīs ierīces barošanas vadu, ražotājam vai servisa dienestam, vai līdzīgi kvalificētai personai tas ir jānomaina, lai izvairītos no briesmām.

## 8. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

### Uzmanību!

- Pirms veicat jebkādu apkopes darbu, izvelciet tīkla kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Ja izmantošanas laikā ierīce tiek pārvietota, pēc katras lietošanas reizes tā ir jāizskalo ar tīru ūdeni.
- Ja ierīce tiek uzstādīta stacionāri, ieteicams ik pēc 3 mēnešiem pārbaudīt pludiņa tipa slēdža darbību.
- Plūksnas un šķiedrainas daļiņas, kas, iespējams, ir uzkrājušās korpusā, ir jāizvāc ar ūdens strūklu palīdzību.
- Ik pēc 3 mēnešiem atbrīvojiet šahtas dibenu no dūņām un notīriet arī šahtas sienas.
- Pludiņa tipa slēdzi attīriet no nogulsņiem, izmantojot tīru ūdeni.

### 8.1. Lāpstiņu riteņa tīrīšana

Ja korpusā ir uzkrājies pārāk daudz nogulsņu, ierīces apakšējā daļa ir jāizjauc šādi:

1. Atvienojiet iesūkšanas kārbu no korpusa.
2. Lāpstiņu riteni noskalojiet ar tīru ūdeni.

**Uzmanību!** Ierīci nenovietojiet vai neatbalstiet uz lāpstiņu riteņa!

3. Montāža jāveic apgrieztā secībā.

### 8.2. Apkope

Ierīces iekšpusē neatrodas nekādas citas detaļas, kurām būtu jāveic apkope.

### 8.3. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informācija ir pieejama tīmekļa vietnē [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 10. Trūkumu noteikšanas plāns

<b>Traucējumi</b>	<b>Cēloņi</b>	<b>Novēršana</b>
Aparāts neieslēdzas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nav tīkla sprieguma</li> <li>- Nepārslēdzas pludiņa tipa slēdzis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pārbaudiet tīkla spriegumu</li> <li>- Pludiņa tipa slēdzi pārvietojiet augstākā pozīcijā</li> </ul>
Ierīce nesūknē	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aizsērējis ieplūdes siets</li> <li>- Pārlocīta spiediena šļūtene</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Iztīriet ieplūdes sietu, izmantojot ūdens strūklu</li> <li>- Novērsiet locījumu</li> </ul>
Ierīce neizslēdzas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pludiņa tipa slēdzis nevar pazemināties</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ierīci pareizi uzstādiet šahtas dibenā</li> </ul>
Nepietiekams sūkņa ražīgums	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aizsērējis ieplūdes siets</li> <li>- Ražīgums samazinājies stipri piesārņotu un slīpējošu ūdens piemaisījumu dēļ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Iztīriet ieplūdes sietu</li> <li>- Iztīriet ierīci un nomainiet nodilumam pakļautās detaļas</li> </ul>
Ierīce izslēdzas pēc neilga darbības laika	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motora aizsardzība izslēdz ierīci pārāk spēcīga ūdens piesārņojuma dēļ</li> <li>- Ūdens temperatūra ir par augstu, motora aizsardzība izslēdz sūkni</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Izvelciet tīkla kontaktdakšu un iztīriet gan ierīci, gan šahtu</li> <li>- Ievērojiet maksimālo ūdens temperatūru 35° C!</li> </ul>

**EE****⚠ Tähelepanu!**

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel võtta tarvitusele mõningad ohutusabinõud. Seepärast lugege kasutusjuhend / ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke need korralikult alles, et informatsioon oleks teil igal hetkel käeulatuses. Kui peaksite seadme teisele isikule edasi andma, siis andke talle ka kasutusjuhend / ohutusjuhised. Me ei võta endale vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

**1. Ohutusjuhised****⚠ Ettevaatust!**

**Seisvates veekogudes, aia- ja ujumistiikides ning nende ümbruses võib kasutada ainult sellist seadet, millel on rikkevoolukaitselüliti nominaalse rakendusvooluga kuni 30 mA (Saksa standard VDE 0100 osad 702 ja 738).**

**Seade ei sobi kasutamiseks üheski ujumisbasseinis, lastebasseinis ega muus veekogus, kus võib pumba töötamise ajal viibida inimesi või loomi. Seadet ei tohi kasutada sel ajal, kui ohupiirkonnas viibib inimene või loom. Konsulteerige elektrikuga!**

Seda seadet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega inimesed (kaasa arvatud lapsed) või kogemuste ja/või teadmisteta isikud; kui, siis ainult pädeva isiku järelevalve all või juhul, kui selliseid isikuid on õpetatud seadet kasutama. Lapsi tuleb jälgida, et nad seadmega ei mängiks.

**Tähelepanu!**

- Enne kui võtate seadme kasutusele, laske spetsialistidel kontrollida, kas
  - maandus
  - nullimine
  - rikkevoolukaitse
 vastavad energiaettevõtte ohutuseeskirjadele ja toimivad laitmatult.
- Elektrilisi pistikühendusi tuleb kaitsta niiskuse eest.
- Üleujutusohu korral paigutage pistikühendused väljaspoole üleujutuspiirkonda.
- Igal juhul tuleb vältida agressiivsete vedelike ning abrasiivainete (kulutava toimega ainete) pumpamist.
- Seadet tuleb kaitsta külma eest.
- Seadet tuleb kaitsta kuivalt töötamise eest.
- Laste juurdepääs seadmele tuleb takistada

68

sobivate meetmetega.

**⚠ HOIATUS**

**Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.**

Järgnevalt toodud juhiste puudulik järgimine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.

**Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.**

**2. Seadme kirjeldus (joonis 1)**

1. Käepide
2. Ujuküliti
3. Imikurn
4. Voolikuühendus

**3. Otstarbekohane kasutamine**

Teie ostetud seade on mõeldud vee pumpamiseks maksimaalse temperatuuriga 35° C. Seadet ei tohi kasutada teiste vedelike, eelkõige mootorikütuste, puhastusvahendite ja muude keemiatoodete pumpamiseks! Šahti paigaldatuna tagab seade kindluse üleujutuste eest. Seda saab kasutada aga kõikjal seal, kus tuleb vett ümber pumbata, nt majapidamises, aias ja veel paljudel muudel juhtudel. Seadet ei tohi kasutada ujumisbasseini käigushoidmiseks!

Seadme kasutamisel loodusliku, mudase põhjaga veekogudes asetage seade natuke kõrgemale alusele, nt telliskivide peale.

Pidevaks kasutamiseks, nt tiigi tsirkulatsioonipumbana, ei ole seade mõeldud. Seadme oodatav kasutusaeg lüheneb seetõttu oluliselt, kuna seade ei ole konstrueeritud püsivaks koormamiseks.

Seadet võib kasutada ainult ettenähtud otstarbel. Igasugune muul otstarbel kasutamine ei ole lubatud. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Palun pange tähele, et meie seadmed ei ole mõeldud töõnduslikuks, käsitõõalaseks või tõõstuslikuks kasutamiseks. Kui seadet kasutatakse tõõstuslikul või õõrilisel otstarbel või ka nendega võõrdvõõrsetes tegevustes, kaotab meiepoolne garantiõ kehtivuse.

## 4. Tehnilised andmed

Võrgutoide:	230V ~ 50 Hz
Võimsus:	600 vatti
Jõudlus maksimaalselt:	17 000 l/h
Tõstekõrgus, max:	7,5 m
Max sügavus:	5 m
Veetemperatuur maksimaalselt:	35°C
Voolikuühendus:	umbes 47,8 mm (G1 1/2) IG
Tahkete osakeste mõõt max:	Ø 15 mm
Lülituspunkti kõrgus: SISSE	max umbes 50 cm
Lülituspunkti kõrgus: VÄLJA	min umbes 5 cm

## 5. Enne kasutuselevõttu

### 5.1 Paigaldus

Seade paigaldatakse kas

- statsionaarselt, jäiga torustiku abil või
- statsionaarselt, painduva vooliku abil.

### Märkus:

Pumbatava vee maksimaalse koguse võib saavutada ainult torustiku võimaliku suure läbimõõdu korral, väiksemate voolikute või torude ühendamisel väheneb pumbatava vee kogus. Painduvad voolikud tuleb kinnitada voolikuklambri (ei ole tarnekomplektis) abil universaalse voolikuühenduse külge.

### Järgida!

Paigaldamisel tuleb jälgida, et seadet ei tohi kunagi monteerida survevooliku või elektrijuhtme külge vabalt rippuma. Seade tuleb riputada selleks ettenähtud kandesanga külge või asetada šahti põrandale. Seadme laitmatu toimimise tagamiseks peab šahti põrand olema alati puhas mudast ja muust reostusest.

Liiga madala veetaseme korral võib šahtis olev muda kiiresti kuivada ja seadme käivitumist takistada. Seepärast on tarvis seadet reeglipäraselt kontrollida (käivitumist katsetada).

### Märkus:

Pumbašahti mõõtmed peaksid olema 40 x 40 x 50 cm, et ujuküliti saaks vabalt liikuda.

## 5.2 Võrguühendus

Teie ostetud seade on juba varustatud maandusega pistikuga. Seade on mõeldud ühendamiseks maandusega pistikupesaga 230 V ~ 50 Hz. Veenduge, et pistikupesa on piisavalt kaitstud (vähemalt 6 A), ja on laitmatus korras. Pange pistik pistikupesasse ja seade on seega töövalmis.

### Tähelepanu!

Seda tööd peab tegema elektritööde spetsialist või klienditeenindus, et vältida ohte.

## 6. Käsitsemine

Peale antud paigaldus- ja kasutusjuhendi läbilugemist võite seadme järgmisi punkte arvestades kasutusele võtta:

- Kontrollige, kas seade on kindlalt paigale seatud.
- Kontrollige, kas survevoolik on nõuetekohaselt paigaldatud.
- Veenduge, et elektriühendusel on 230 V ~ 50 Hz.
- Kontrollige, kas elektriline pistikupesa on nõuetekohases seisundis.
- Veenduge, et niiskus või vesi ei satuks kunagi võrguühendusele.
- Vältige seadme kuivalt töötamist.

### Sisse/välja-lülituspunkti seadistamine:

Sisse- või väljalülituspunkti saab muuta sujuvalt seadme küljes olevast kinnitusest kõrguse seadmisega. Lülitumist saab seadistada universaalselt ujuki kaabli pikendamise või lühendamisega.

- Ujuküliti peab olema nii paigaldatud, et lülituspunkti kõrgust: SISSE ja lülituspunkti kõrgust: VÄLJA saab saavutada lihtsalt ja vähese jõu rakendamisega. Kontrollige seda, kui asetate seadme veega täidetud anumasse ja tõstate ujuküliti käega ettevaatlikult üles ning lasete seejärel uuesti alla. Sel juhul saate näha, kas seade lülitab end sisse või välja.
- Jälgige ka seda, et vahekaugus ujuküliti pea ja kaablihoidiku vahe ei oleks liiga väike. Liiga väikese vahekauguse korral ei ole tagatud seadme laitmatu toimimine.
- Jälgige ujuküliti reguleerimisel, et see ei puudutaks põhja enne seadme väljalülitamist. Tähelepanu! Kuivalt töötamise oht!

## 7. Toitejuhtme vahetamine

Kui käesoleva seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohtude vältimiseks lasta tootjal või teda esindaval klienditeenindusel või sarnaselt kvalifitseeritud isikul vahetada.

## 8. Puhastus, hooldus ja varuosade tellimine

### Tähelepanu!

- Tõmmake võrgupistik enne igat hooldustööd välja.
- Teisaldatavalt kasutamise puhul peaks seadet peale iga kasutamist puhastama puhta veega.
- Statsionaarse kasutamise puhul on soovitatav iga 3 kuu järel kontrollida ujuklüüti toimimist.
- Eemaldage veejoo abil karvakesed ja kiulised osakesed, mis on tõenäoliselt korpusesse kogunenud.
- Eemaldage iga 3 kuu järel šahti põrandalt muda ja puhastage ka šahti seinad.
- Puhastage ujuklüüti setetest puhta vee abil.

### 8.1 Sõuratta puhastamine

Liiga tugevate setete korral korpuses tuleb seadme alumine osa järgneval viisil lahti võtta:

1. Vabastage imikurn korpusest.
2. Puhastage sõuratas puhta vee abil.  
**Tähelepanu!** Ärge asetage või toetage seadet sõurattale!
3. Kokkupanek toimub vastupidises järjekorras.

### 8.2 Hooldus

Seadme sisemuses ei asu muid hooldust vajavaid osi.

### 8.3 Varuosade tellimine:

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa varuosanumber

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 9. Jäätmekäitlus ja taaskasutus

Selleks et vältida transpordikahjustusi, on seade pakendis. See pakend on toormaterjal ja seega taaskasutatav või seda saab toorainetöötlusse tagasi toimetada. Seade ja selle tarvikud koosnevad mitmesugustest materjalidest nagu nt metall ja plast. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Küsige lisateavet kauplusest või kohalikust omavalitsusest!

## 10. Veotsinguplaan

Törked	Põhjused	Kõrvaldamine
Seade ei käivitu	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Võrgupinge puudub</li> <li>- Ujuklüliti ei lülita</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollige võrgupinget</li> <li>- Viige ujuklüliti kõrgemasse asendisse</li> </ul>
Seade ei pumpa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sisendsõel on ummistunud.</li> <li>- Survevoolik on murdunud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhastage sisendsõel veejoaga</li> <li>- Kõrvaldage murdekoht</li> </ul>
Seade ei lülitu välja.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ujuklüliti ei saa alla vajuda</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asetage seade šahti pörandale õigesti</li> </ul>
Ebapiisav jõudlus	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sisendsõel on ummistunud.</li> <li>- Võimsus on vähenenud vee tugevalt reostunud ja kulutava toimega lisandite tõttu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhastage sisendsõel</li> <li>- Puhastage seade ja vahetage kuluosad</li> </ul>
Seade lülitub lühikese tööaja järel välja	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mootorikaitse lülitab seadme vee liiga tugeva reostuse tõttu välja</li> <li>- Veetemperatuur on liiga kõrge, mootor lülitub välja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tõmmake võrgupistik välja ja puhastage seade ning šaht</li> <li>- Jälgige vee maksimaalset temperatuuri 35° C!</li> </ul>



### ⚠ Dėmesio!

Naudodami prietaisus, būtinai laikykitės kai kurių saugumo taisyklių – nesusižalosite ir nepatirsite nuostolių. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo ir saugos instrukciją. Kruopščiai ją saugokite, kad visada galėtumėte pasinaudoti informacija. Jei prietaisą perduodate kitiems asmenims, kartu perduokite ir šią naudojimo ir saugos instrukciją. Neatsakome už nelaimingus atsitikimus ar žalą, patirtą nesilaikant instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 1. Saugos nurodymai

### ⚠ Atsargiai!

**Stovinčio vandens telkiniuose, sodo ir plaukimo tvenkiniuose bei jų aplinkoje prietaisą galima naudoti tik su apsauginiu gedimo srovės jungikliu naudojant vardinę srovę iki 30 mA (remiantis VDE 0100 702 ir 738 dalimi).**

**Prietaisas nenaudotinas plaukimo ir maudymosi baseinuose, kituose vandens telkiniuose, kuriuose prietaisui veikiant gali būti žmonių ar gyvūnų. Draudžiama prietaisą naudoti pavojaus zonoje esant žmogui ar gyvūnui. Kreipkitės į savo elektriką!**

Šiuo prietaisu negali naudotis asmenys (įskaitant vaikus) su ribotais fiziniais, jutimiais ir protiniais gebėjimais bei tie asmenys, kurie neturi patirties ir (arba) nežino, kaip juo naudotis, išskyrus tuos atvejus, kai už jų saugą atsakingas asmuo juos prižiūri bei nurodo, kaip naudoti prietaisą. Prižiūrėkite, kad vaikai nežaistų su prietaisu.

### Dėmesio!

- Prieš pradėdami naudotis prietaisu, leiskite specialistams patikrinti, ar
  - įžeminimas
  - įnulinimas
  - apsauginė gedimo srovės grandinė atitinka energijos tiekimo įmonės saugos reikalavimus ir nepriekaištingai veikia.
- Kištukines elektros jungtis reikia apsaugoti nuo drėgmės.
- Iškilus apsėmimo pavojui, kištukines jungtis reikia tvirtinti nuo apsėmimo saugioje srityje.
- Bet kuriuo atveju reikia vengti agresyvių skysčių, taip pat abrazyvinių (šlifuojančių) medžiagų gabenimo.
- Prietaisas negali sušalti.
- Prietaisas negali veikti sausąja eiga.
- Imantis tinkamų priemonių saugoti nuo vaikų.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

**Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas.** Kai jų nesilaikoma, kyla pavojus patirti elektros smūgi, sukelti gaisrą ir (arba) sunkiai susižaloti.

**Visus saugos nurodymus ir instrukcijas išsaugokite ateičiai.**

## 2. Prietaiso aprašymas (1 pav.)

1. Rankena
2. Plūdinis jungiklis
3. Siurbimo antgalis
4. Žarnos jungtis

## 3. Tinkamas naudojimas

Įsigytu prietaisu tiekiamas ne aukštesnės kaip 35 °C temperatūros vanduo. Prietaiso negalima naudoti kitiems skysčiams, ypač variklių degalams, valymo priemonėms ir kitiems cheminiams produktams! Sumontuotas šachtoje prietaisas apsaugo nuo apsėmimų. Jis taip pat naudojamas ten, kur reikia pertransportuoti vandenį, pvz., buityje, sode ir dar daug kitur. Prietaiso negalima naudoti plaukimo baseinuose!

Prietaisą, kurį naudosite vandens telkiniuose, kurių dugnas yra natūralus, dumblinas, šiek tiek pakelkite, pvz., ant plytų.

Prietaisas nenaudotinas ilgai, pvz., kaip cirkuliacinis siurblys tvenkinyje. Numatytas prietaiso ilgaamžiškumas dėl to gerokai sutrumpės, nes prietaisas nėra sukurtas ilgalaikiai apkrovai.

Įrenginį galima naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas netinkamu. Už pažeidimus, atsiradusius netinkamai naudojant prietaisą, atsako ne gamintojas, bet naudotojas arba operatorius.

Įsidėmėkite, kad mūsų prietaisai dėl jų konstrukcijos nepritaikyti naudoti gamyboje, amatuose ar pramonėje. Neprisiimame atsakomybės, jeigu prietaisas naudojamas gamybos, amatų, pramonės įmonėse ir panašiose veiklos srityse.



## 4. Techniniai duomenys

Tinklo įtampa:	230 V ~ 50 Hz
Energijos sunaudojimas:	600 W
Didžiausias tiekimo našumas:	17 000 l/h
Didžiausias tiekimo aukštis:	7,5 m
Didžiausias panardinimo gylis:	5 m
Aukščiausia vandens temperatūra:	35°C
Žarnos jungtis:	apie 47,8 mm (G1 1/2) IG
Didžiausias svetimkūnis:	Ø 15 mm
Jungimo taško aukštis: <b>IJUNGIMAS</b>	ne aukštesnis kaip 50 cm
Jungimo taško aukštis: <b>IŠJUNGIMAS</b>	ne mažesnis kaip 5 cm

## 5. Paruošimas darbui

### 5.1. Montavimas

Prietaisas montuojamas arba:

- stacionariai su nelanksčiu vamzdžiu, arba
- stacionariai su lanksčia žarna.

#### Pastaba:

Didžiausią našumą galima pasiekti tik naudojant didžiausio skersmens liniją, prijungiant mažesnes žarnas ar linijas našumas sumažėja. Lanksčias žarnas prie universalios žarnos jungties reikia pritvirtinti su žarnos apkaba (į pristatomą komplektą neįeina).

#### Dėmesio!

Montuodami atkreipkite dėmesį į tai, kad sumontuotas prietaisas niekada negali laisvai kabėti ant slėgio linijos ar ant srovės kabelio. Prietaisas turi būti pakabintas ant tam numatytos atraminės rankenos ar padėtas ant šachtos pagrindo. Kad prietaisas nepriekaištingai veiktų, šachtos dugne neturi būti dumblo ar kitų nešvarumų. Esant mažam vandens lygiui, šachtoje esantis dumblas gali greitai išdžiūti ir trukdyti paleisti prietaisą. Todėl būtina prietaisą reguliariai tikrinti (atlikti bandomuosius paleidimus).

#### Pastaba:

Siurblio šachta turėtų būti ne mažesnė kaip 40 x 40 x 50 cm, tada laisvai galėtų judėti plūdinis jungiklis.

### 5.2. Tinklo įtampa

Jūsų įsigytas prietaisas jau turi kištukinę jungtį su apsauginiu kontaktu. Prietaisas numatytas prijungti prie šakutės lizdo su apsauginiu kontaktu su 230 V ~ 50 Hz. Įsitikinkite, kad šakutės lizdas pakankamai apsaugotas (ne mažiau kaip 6 A) ir yra tvarkingas. Tinklo kištuką įjunkite į šakutės lizdą. Prietaisas paruoštas veikti.

#### Dėmesio!

Šį darbą turi atlikti tik elektrikas arba klientų aptarnavimo skyrius, kad būtų išvengta grėsmių.

## 6. Valdymas

Perskaitykite šią montavimo ir naudojimo instrukciją, atsižvelgdami į toliau nurodytus punktus, prietaisą galite pradėti naudoti:

- Patikrinkite, ar prietaisas saugiai pastatytas.
- Patikrinkite, ar tinkamai pritvirtinta slėgio linija.
- Įsitikinkite, kad elektros įtampa yra 230 V ~ 50 Hz.
- Patikrinkite, ar geros būklės elektros šakutės lizdas.
- Įsitikinkite, kad prie tinklo jungties nepatenka drėgmė ar vanduo.
- Prietaisas negali veikti tuščiąja eiga.

#### Ijungimo / išjungimo taško nustatymas:

Ijungimo arba išjungimo taškas gali būti nustatytas tolygiai pastumiant aukščio nustatymo įtaisą, esantį prie prietaiso. Jungimo skirtumą galima nustatyti plūdinį kabelį ilginant ar trumpinant.

- Plūdinis jungiklis turi būti taip pritvirtintas, kad jungimo taško aukštis: **IJUNGIMAS** ir jungimo taško aukštis: **IŠJUNGIMAS** galima pasiekti lengvai ir be didelių pastangų. Patikrinkite prietaisą įstatydami į vandens pripildytą indą ir ranka atsargiai pakeldami plūdinį jungiklį ir tada vėl jį nuleisdami. Taip galite pamatyti, ar prietaisas įsijungia bei išsijungia.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad atstumas tarp plūdinio jungiklio galvutės ir kabelio laikiklio nebūtų per mažas. Esant per mažam atstumui, neužtikrinama, kad prietaisas gerai veiks.
- Nustatydami plūdinį jungiklį, atkreipkite dėmesį į tai, kad plūdinis jungiklis prieš prietaisui išsijungiant neliestų pagrindo. Dėmesio! Veikimo tuščiąja eiga pavojus.



## 7. Tinklo kabelio keitimas

Siekiant išvengti pavojaus, pažeistą prietaiso tinklo kabelį turi keisti gamintojas, klientų aptarnavimo servisas arba kvalifikuotas asmuo.

## 8. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas

### Dėmesio!

- Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, iš tinklo lizdo ištraukite kištuką.
- Kai prietaisas kilnojamas, po kiekvieno panaudojimo jį reiktų nuplauti švariu vandeniu.
- Kai prietaisas naudojamas stacionariai, kas 3 mėnesius rekomenduojama patikrinti, kaip veikia plūdinis jungiklis.
- Siūlelius ir plaušų daleles, galinčias kauptis korpuse, reikia pašalinti vandens srove.
- Kas 3 mėnesius nuo šachtos pagrindo reikia nuvalyti dumblą. Taip pat reikia nuvalyti šachtos sienas.
- Nuo plūdinio jungiklio švari vandeniu nuplaukite nuosėdas.

### 8.1. Semtuvo rato valymas

Jei korpuse prisikaupė daug apnašų, prietaiso apatinę dalį reikia išardyti tokia tvarka:

1. Nuo korpuso nuimkite siurbimo antgalį.
2. Semtuvo ratą nuplaukite švariu vandeniu.

**Dėmesio!** Prietaiso negalima padėti ar atremti ant semtuvo rato!

3. Sumontuojama atvirkštine tvarka.

### 8.2 Techninė priežiūra

Prietaiso viduje nėra dalių, kurioms būtina techninė priežiūra.

### 8.3 Atsarginių dalių užsakymas:

Užsakant atsargines dalis reikia nurodyti šiuos duomenis:

- prietaiso tipą,
- prietaiso prekės numerį,
- prietaiso identifikacinį numerį ir,
- reikiamos atsarginės dalies numerį.

Dabartines kainas ir naujausią informaciją rasite interneto svetainėje [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 9. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas

Prietaisas yra įpakotas, kad gabenamas nebūtų sugadintas. Ši pakuotė – žaliavinė medžiaga, tinkama panaudoti dar kartą arba perdirbti. Prietaisas ir jo priedai yra iš įvairių medžiagų, tokių kaip metalas ir plastikas. Sugedusias konstrukcijos dalis utilizuoti kaip specialiąsias atliekas. Teirautis specialioje parduotuvėje ar komunaliniame ūkyje!

## 10. Gedimų paieškos planas

Gedimai	Priežastys	Sprendimo būdas
Prietaisas neveikia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nėra tinklo įtampos</li> <li>- Plūdinis jungiklis neįsijungia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Patikrinti tinklo įtampą</li> <li>- Plūdinį jungiklį perkeltkite aukščiau</li> </ul>
Prietaisas netiekia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Užsikimšęs įleidimo sietas</li> <li>- Susilenkusi slėginė žarna</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Įleidimo sietą išplaukite vandens srove</li> <li>- Ištiesinkite žarną</li> </ul>
Siurblys neišsijungia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plūdinis jungiklis negali nugrimzti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prietaisą teisingai pastatykite ant šachtos dugno</li> </ul>
Tiekiamo kiekio nepakanka	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Užsikimšęs įleidimo sietas</li> <li>- Galia sumažėja dėl labai nešvarių ir abrazyvių vandens priedų</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Išvalykite įleidimo sietą</li> <li>- Siurblij išvalykite ir pakeiskite besidėvinčias dalis</li> </ul>
Po trumpo laikotarpio prietaisas išsijungia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Variklio apsauga prietaisą išjungia dėl per ypač nešvaraus vandens</li> <li>- Per aukšta vandens temperatūra, variklio apsauga prietaisą išjungia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ištraukite tinklo kištuką ir išvalykite prietaisą ir šachtą</li> <li>- Atsižvelkite į didžiausią leistiną temperatūrą 35 °C!</li> </ul>

**RS****⚠ Пажња!**

Код коришћења уређаја морате поштовати безбедносне прописе како бисте спречили повреде и штете. Стога пажљиво прочитајте ова упутства за употребу / безбедносне напомене. Добро их сачувајте тако да вам информације буду на располагању у свако доба. Ако бисте овај уређај требали предасти другим лицима молимо вас да им проследите и ова упутства за употребу / безбедносне. Не преузимамо гаранцију за несреће или штете које би настале због непоштовања ових упутстава за употребу и безбедносних напомена.

**1. Безбедносне напомене****⚠ Опрез!**

На водама стајањима, језерцима у башти и јерерцима за купање као и њиховој околини, коришћење пумпе је дозвољено само са заштитним струјним прекидачем с номиналном струјом активисања до 30 mA (сукладно пропису VDE 0100 Део 702 и 738).

Уређај није подесан за коришћење у базенима, плитким базенима било које врсте и осталим водама у којима се током рада могу налазити људи или животиње. Није дозвољен рад уређаја током задржавања људи у опасном подручју. Посаветујте се са својим електричаром!

Овај уређај не смеју да користе лица (икључујући и децу) са ограниченим физичким, осетилним или психичким способностима или лица без искуства и/или знања, него би требала да буду под надзором лица која су одговорна за њихову безбедност или да од њих добе упутства за коришћење уређаја. Деца треба да буду под надзором, како бисте се уверили да се не играју уређајем.

**Пажња!**

- Пре стављања уређај у рад нека стручњак провери да ли
  - уземљење
  - нуловање
  - заштитни струјни склоп
- беспрекорно функционишу у складу са безбедносним прописима предузећа за снабдевање ел. енергијом.
- Електричне утичне спојеве треба заштитити од влажности.
- Код опасности од поплава утичне спојеве

76

поставите у подручје безбедно од поплавлывања.

- У сваком случају треба избегавати проток агресивних течности, као и проток абразионих твари (абразивни учинак).
- Уређај треба заштитити од мраза.
- Уређај треба заштитити од да без воде.
- Одговарајућим мерама треба да се спречи приступ деци.

**⚠ УПОЗОРЕЊЕ**

**Прочитајте све безбедносне напомене и упутства.** Непоштовање безбедносних напомена и упутстава може да проузрочи ел. удар, пожар и/или тешке повреде.

**Сачувајте безбедносне напомене и упутства за убудуће.**

**2. Опис уређаја (сл. 1)**

1. Ручка
2. Пекидач с пловком
3. Усисна корпа
4. Прикључак црева

**3. Наменско коришћење**

Уређај који сте купили намењен је протоку воде с максималном температуром од 35 °C. Уређај се не сме употребљавати за остале течности, нарочито не за моторна горива, средства эта чишћење и остале хемијске производе! Уграња у шахт пружа уређају заштиту од поплавлывања. Употребља с међутим, посвуда где је потребан проток воде, нпр. у домаћинству, башти и на многим другим местима. Уређај се не сме користити за рад у базену за пливање!

Код коришћења у водама с природним, муљевитим дном поставите уређај мало повишено, нпр. на цигле.

Уређај није предвиђен за стално коришћење, нпр. као пумпа у језерцу. Пошто уређај није конструисан за стално оптерећење, на тај би се начин очекиван век трајања уређаја битно сктраио.

Уређај сме да се користи само наменски. Свака другачија употреба није наменска. За штете или повреде свих врста које из тога произађу одговоран је корисник/руковаоц, а никако произвођач.

Молимо вас да обратите пажњу на то да наши уређаји нису подесни за коришћење у комерцијалне, занатске или индустријске сврхе. Не преузимамо гаранцију ако се уређај користи у комерцијалне и индустријске сврхе као и у сличним делатностима.

#### 4. Технички подаци

Мрежни прикључак:	230V~ 50 Hz
Снага:	600 wata
Количина протока макс.:	17000 l/h
Висина протока макс.:	7,5 m
Дубина урањања макс.:	5 m
Температура воде макс.:	35 °C
Прикључак црева:	цирка 47,8 mm (G1 1/2) УН
Страна тела макс.:	Ø 15 mm
Висина уклонне тачке: УНЉ	макс. цирка 50 cm
Висина уклонне тачке: ИСКЉ	макс. цирка 5 cm

#### 5. Пре пуштања у рад

##### 5.1 Инсталација

Уређај се инсталира:

- стационарно са фиксном цеви или
- стационарно са флексибилним цревом

##### Напомена:

Максимална количина протока може се постићи само с највећим могућим пречником вода, код прикључивања мањих црева или вододва смањује се количина протока. Флексибилна црева причвршћују се објумицом (не добија се у испоруци) на универзалан прикључак црева.

##### Обратите пажњу!

При инсталацији треба припазити на то да се уређај никад не монтира тако да растеже вод под притиком или ступни кабл. Уређај се мора закачити на за то предвиђену дршку односно положити у шахт. Да би се загарантовало беспрекорно функционисање уређаја, у шахту не сме бити муља и сличних нечистоћа. Код премалог нивоа воде муљ се у јами може брзо сасушити и спречити рад пумпе. Стога је потребна редовна контрола уређаја (покушати покренути уређај).

##### Напомена:

Димензије шахта за пумпу требају бити најмање 40 x 40 x 50 cm, тако да се прекидач с пловком може слободно кретати.

##### 5.2 Мрежни прикључак

Уређај који сте купили већ има утикач са заштитним контактом. Уређај је намењен прикључивању на утичницу са заштитним контактом са 230 V ~ 50 Hz. Проверите да ли је утичница довољно осигурана (мин. 6 A) и у беспрекорном стању. Утакните мрежни утикач у утичницу и уређај је тиме спреман за рад.

##### Пажња!

Да бисе избегле опасности, овај посао требао би да обави само електричар или сервисер.

#### 6. Руковање

Након што пажљиво прочитате ова упутства за инсталацију и употребу, можете путстити уређај у рад придржавајући се следећих тачака:

- Проверите да ли је уређај постављен безбедно.
- Проверите да ли је вод под притиском правилно монтиран.
- Утврдите да ли електрични прикључак износи 230 V ~ 50 Hz.
- Проверите да ли је електрична утичница у беспрекорном стању.
- Пазите да на електрични прикључак никад не дође влажности или вода.
- Избегавајте рад уређаја без воде.

##### Подешавање тачке

##### укључивања/искључивања:

Тачка укључивања односно искључивања може се континуирано подешавати померањем подешивача висине на уређају. Разлика укључивања може универзално да се подеси продуживањем или скраћивањем кабла пловка.

- Прекидач с пловком мора се ставити тако да се висина тачке уклапања: УНЉУЧЕНО и висина тачке исклапања: ИСКЉУЧЕНО може постићи уз употребу мале силе. Проверите то тако да уређај ставите у посуду напуњену водом и прекидач с пловком пажљиво подигнете руком и затим опет спустите. При том можете да видите да ли се пумпа укључује односно искључује.
- Обратите пажњу на то да размак између главног прекидача с пловком и држача кабла буде премален. Код премаленог размака није обезбеђено беспрекорно функционисање.

**RS**

- При подешавању прекидача с пловком пазите на то да пре искључивања уређаја прекидач не дотакне тло. Пажња! Опасност од рада без воде.

## 7. Замена мрежног кабла

Ако би се мрежни кабл овог уређаја оштетио, мора га заменити произвођач или његов сервис или слично квалификовано лице, како би се избегле опасности.

## 8. Чишћење, одржавање и поруджина резервних делова

### Пажња!

- Пре сваког одржавања извуците мрежни утикач.
- При раду с променом положаја уређај би се након сваке употребе морао опрати чистом водом.
- При стационарној инсталацији препоруча се контрола функције рпекидача с пловком свака 3 месеца.
- Влакна и влакнате честице које се евентуелно наталожу у кућишту уклоните млазом воде.
- Свака 3 месеца уклоните муљ са дна шахтаи очистите његове зидове.
- Наслаге на прекидачу с пловком одстраните чистом водом.

### 8.1 Чишћење ротра с лопатицама

Код превеликих наслага прљавштине у кућишту пумпе мора се демонтирати доњи део уређаја на следећи начин:

1. Одвојите усисну кору од кућишта.
2. Ротор с лопатицама исперите чистом водом.  
**Пажња!** Уређај немојте одложити ни ослонити на ротор!
3. Монтажа се врши обрнутим редом.

### 8.2 Одржавање

У унутрашњости уређаја нема делова које би требало одржавати.

### 8.3 Поруджина резервних делова:

Код поруджбине резервних делова требали бисте да наведете следеће делове:

- Тип уређаја
- Каталожни број уређаја
- Идентификациони број уређаја
- Број потребног резервног дела

Актуелне цене наћи ћете на интернет страници [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Збрињавање у отпад и рецикловање

Уређај је запакован тако да се током транспорта спрече оштећења. Ова амбалажа је сировина и може поновно да се употреби или преда на рецикловање. Уређај и његов прибор састављени су од разних материјала, као нпр. метала и пластике. Неисправне склопове одлажите у специјалан отпад. Распитајте се у специјализованој продавници или општинској управи!

## 10. План тражења грешака

Сметње	Узроци	Помоћ
Уређај не ради	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Нема мрежног напона</li> <li>- Прекидач с пловком не укључује</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверити мрежни напон</li> <li>- Прекидач с пловком довести у виши положај</li> </ul>
Уређај нема проток	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Зачепљено улазно сито</li> <li>- Савинуто црево по дпритиском</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Очистити улазно сито млазом воде</li> <li>- Исправити савинуто место</li> </ul>
Уређај се не искључује	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Предкиач с пловком се не може потопити у воду</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Уређај правилно положити у шахт</li> </ul>
Недовољна проточна количина	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Зачепљено улазно сито</li> <li>- Смањен учинак због јако задрљаних и абразивних супстанци у води</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Очистити улазно сито</li> <li>- Очистити уређај и заменити исхабане делове</li> </ul>
Уређај се искључује након кратког времена	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Заштита мотора искључује пумпу због велике задрљаности</li> <li>- Превисока температура воде, заштита мотора искључује пумпу</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Извући мрежни утикач и очистити уређај и шахт</li> <li>- Обратити пажњу на максималну температуру воде од 35 °C!</li> </ul>

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



### Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šj atitiktīgu EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EÚ i normama za artikla  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavuva slednata soobraznost согласно EY-direktivata i normite za artikli  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Schmutzwasserpumpe NSP 60i (Neptun)

- 87/404/EC\_2009/105/EC  
 2005/32/EC\_2009/125/EC  
 2006/95/EC  
 2006/28/EC  
 2004/108/EC  
 2004/22/EC  
 1999/5/EC  
 97/23/EC  
 90/396/EC\_2009/142/EC  
 89/686/EC\_96/58/EC
- 2006/42/EC  
 Annex IV  
 Notified Body:  
 Notified Body No.:  
 Reg. No.:
- 2000/14/EC\_2005/88/EC  
 Annex V  
 Annex VI  
 Noise: measured  $L_{WA}$  = dB (A); guaranteed  $L_{WA}$  = dB (A)  
 $P$  = KW;  $L/D$  = cm  
 Notified Body:
- 2004/26/EC  
 Emission No.:

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 62233;  
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 10.03.2011

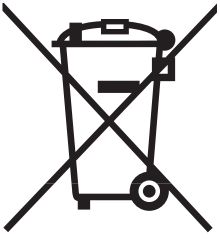
Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 06  
 Art.-No.: 41.705.08 I.-No.: 11051  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003805  
 Documents registrar: Dallinger Roland  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar





**DE** Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

**GB** For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

**FR** Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓣ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓚ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓣ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓡ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiselle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

Ⓡ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓡ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓡ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☉ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☉ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermeye yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

☉ Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forskriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddel som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

☉ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hveirrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

Ⓛv Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

Ⓛe Ainult Euroopa Liidu riikidele

Äрге visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktīviņa 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jättmete kohta ja siseriiklikele kohaldamisteale tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasisivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jättmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

Ⓛf Tik ES šalims

Elektros prietaisų neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis!

Remiantis ES elektros ir elektronikos atliekų direktyva 2002/96/EB ir jos perkėlimu į nacionalinę teisinę bazę, panaudotus elektros prietaisus reikia surinkti ir perdirbti nekenkiant aplinkai.

Perdirbimas - gražinimo alternatyva:

Elektros prietaiso savininkas įpareigotas negražinti pasirinktą prietaisą, bet tinkamai jį utilizuoti. Tuo tikslu elektros ir elektronikos atliekos gali būti perduotos atliekų tvarkymu užsiimančioms įmonėms, kurios jas utilizuoja remdamiesi nacionaliniu atliekų perdirbimo pramonės ir atliekų tvarkymo įstatymu. Šis reikalavimas netaikomas elektros prietaisuose panaudotiems priedams ir pagalbinėms priemonėms, kurių sudėtyje nėra elektros dalių.

Ⓛs Само за земље ЕУ

Не бацајте електричне алате у кућно смеће!

Пема европској Директиви 2002/96/EG о старим електричним и електронским уређајима и њеним преносом у национално право, истрошени електрични алати требају да се сакупе и на еколошки начин збрину на месту за рецикловање.

Алтернатива за рецикловање насупрот захтевеу за поврат:

Власник електричног уређаја алтернативно је обавезан да умесето поврата уређаја, у случају одрицања власништва, учествује у стручном збрињавању уређаја у отпад. Стари уређај може да се у ту сврху преда месту за преузимање таквих уређаја које спроводи уклањање у смислу државних закона о отпаду и рецикловању. То се не односи на делове прибора и помоћна средства без електричних саставних делова који су додани старим уређајима.

DE

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

FR

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

IT

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

ES

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

HU

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

SE

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FI

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

SI

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

TR

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

IS

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísar vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema grærinlegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

NO

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

LV

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

EE

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrukk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

LT

Perspausdinimas ar bet koks visų gaminio dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų ISC GmbH leidimą.

RS

Копирање или умножавање документације и попутних материјала о производу, чак и делимично, дозвољено је само уз изричиту сагласност фирме ISC GmbH.

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓒ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓒ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓒ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓒ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓒ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓒ Teknik değişiklikler olabılır
- Ⓒ Med forbehold om tekniske endringer
- Ⓒ Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- Ⓒ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- Ⓒ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- Ⓒ Teisę atlikti techninius pakeitimus pasilikame sau.
- Ⓒ Задржавамо право на техничке измене





# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

# BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

# CERTIFICADO DE GARANTÍA

## Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

# GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelser omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

 **GARANTIBEVIS****Bästa kund,**

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

# FI TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuurituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuuritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuuritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuurituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotositte. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

# **HU GARANCIAOKMÁNY**

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciakérdésében megadott cím alatt található szervízszolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következők érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.



# JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

# SI GARANCIJSKI LIST

## Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.  
  
Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arzısı garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

# **(NO) GARANTIDOKUMENT**

## **Kjære kunde!**

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

# IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

## Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskírteini segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
  2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótast af rangri samsetningu og vanhirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), níðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.
- Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
  4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið ef fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

# LV GARANTIJAS TALONS

## Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

# GARANTIITUNNISTUS

## Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil või lähimasse pädevasse ehituspoodi. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.  
  
Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantii aeg on viis aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile või pöörduge lähimasse pädevasse ehituspoodi. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.



# GARANTINIS RAŠTAS

## Gerbiami pirkėjai,

mūsų produktai yra prižiūrimi pagal griežtą kokybės kontrolę. Tačiau jei šis prietaisas nefunkcionuoja neprikaištingai, kreipkitės į mūsų serviso tarnybą, garantinėje kortelėje nurodytu adresu arba į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Garantiniai reikalavimai galioja šiais atvejais:

1. Šios garantijos sąlygos reguliuoja papildomų garantijų teikimą. Šioje garantijoje apie Jūsų teisėtų garantijų teikimo reikalavimus nekalbama. Mūsų garantijas teikiame Jums nemokamai.
2. Garantija taikoma tik esant trūkumams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis bei apsiriboja tokių trūkumų šalinimu ir prietaiso pakeitimu. Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai nėra skirti naudojimui gamybos, amatų ir pramonės srityse. Garantinė sutartis nevykdoma, jei prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei įmonėse, užsiimančioms panašia veikla. Be to, mes neatsakome už transportavimo metu padarytą žalą, už žalą, atsiradusią dėl montavimo instrukcijos nesilaikymo ar netinkamos instaliacijos, dėl naudojimo instrukcijos nesilaikymo (kaip pvz., prijungimas prie netinkamos tinklo įtampos ar srovės rūšies), dėl netinkamo panaudojimo arba naudojimo ne pagal paskirtį (kaip pvz., prietaiso perkrova arba naudojimas su neleistiniais įrankiais ar priedais), dėl techninės priežiūros ir saugumo nurodymų nesilaikymo, dėl svetimkūnių patekimo į prietaisą (kaip pvz., smėlis, akmenys ar dulksės), dėl naudojimo per prievartą ar dėl išorinių poveikių (kaip pvz., po nukritimo atsiradusi žala) bei už įprastinį, naudojant pagal paskirtį atsiradusį nusidėvėjimą. Tai ypatingai galioja baterijoms, kurių garantija yra 12 mėnesių.  
  
Garantiniai reikalavimai nustoja galioti, jeigu prie prietaiso jau buvo atlikti kokie nors darbai.
3. Garantija galioja 5 metus ir jos galiojimo laikas prasideda prietaiso pirkimo dieną. Atsiradus defektams, garantinius reikalavimus reikia pareikšti 2 savaitių bėgyje prieš pasibaigiant garantiniam terminui. Pasibaigus garantiniam terminui garantiniai reikalavimai nebegalioja. Dėl prietaiso remonto ar pakeitimo garantinis terminas nei pratęsiamas nei prietaisui ar kuriai nors sumontuotai jo daliai suteikiamas naujas garantinis terminas. Tas pats galioja ir kai tokie darbai atliekami tiesiogiai pas klientą.
4. Kad būtų įvykdyti Jūsų garantiniai reikalavimai, prašome atsiųsti defektuotą produktą nemokamu paštu, arba prašome kreiptis į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Pridėkite pirkimo kvito originalą arba kitą prietaiso pirkimo įrodymą, ant kurio būtų nurodyta data. Todėl kaip pirkimo įrodymą prašome saugokite kasos čekį! Kaip galima tiksliau prašome nurodyti reklamacijos priežastį. Jei prietaiso gedimui taikoma mūsų garantija, iš mūsų nedelsdami gausite sutaisytą arba naują prietaisą.

# ГАРАНЦИЈА

## Поштовани купче,

Наши производи подлежу строгој контроли квалитета. Ако овај уређај ипак не би радио беспрекорно, веома нам је жао и молимо вас да се обратите нашем сервису на адресу наведену на овом гарантном листу, или најближој продавници грађевинског материјала. За гарантни захтев важи следеће:

1. Ови гарантни услови регулишу додатне гарантне услуге. Ова гаранција се не односи на ваше законске гарантне захтеве. Наша гарантна услуга за Вас је бесплатна.
2. Гарантна услуга обухвата искључиво недостатке који настану због грешака на материјалу или фабричких грешака и ограничена је на уклањање тих недостатака односно замену уређаја. Молимо вас да обратите пажњу на то да наши уређаји нису подесни за коришћење у комерцијалне, занатске или индустријске сврхе. Стога гарантни уговор не може да се оствари, ако се уређај користи у комерцијалне, обртничке или индустријске сврхе, као и у сличним делатностима. Надаље су из наше гаранције искључене услуге замене у случају транспортних оштећења, штете настале због непоштовања монтажних упутстава или нестручне инсталације, непридржавања упутстава за употребу (као нпр. прикључак на погрешан напон мреже или врсту стрје), злоупотребе или нестручне примене (као нпр. преоптерећење уређаја или коришћење недозвољених наменских алата или прибора), непридржавање одредаба за одржавање или безбедносних одредаба, продирање страних тела у уређај (као нпр. песак, камење или прашина), насилно коришћење или спољна деловања (као нпр. оштећења због пада) као и због уобичајеног трошења односно трошења услед коришћења. То нарочито вреди за акумулаторе на које ипак дајемо гарантни рок од 12 месеци.

Гарантни захтев се не признаје ако су већ извршени неки захвати у уређај.

3. Гарантни рок износи 5 година, а почиње с датумом купње уређаја. Право на реализовање гарантних захтева имате пре истека рока унутар две седмице након што сте приметите квар. Искључено је реализовање гарантних захтева након истека гарантног рока. Поправка или замена уређаја не доводи до продужења гарантног рока нити до новог гарантног рока за уређај због ове услуге или за неки други уграђени резервни део. То такође важи код коришћења сервиса на лицу места.
4. Да бисте остварили своје гарантне захтеве, молимо вас да неисправан уређај пошаљете, без наплате поштарине, на доле поменуту адресу. Приложите му оригинални рачун о продаји или неки други доказ о купњи са датумом. Стога вас молимо да као доказ добро сачувате рачун са касе! Што тачније нам опишите разлог рекламације. Ако наша гаранција обухвата дотични квар на уређају, одмах ћемо вам послати поправљен или нови уређај.

# DE GARANTIEURKUNDE

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1</b>		<b>www.isc-gmbh.info</b>	
<b>2</b> Name:		Retouren-Nr. iSC:	
Straße / Nr.:		Telefon:	
PLZ	Ort	Mobil:	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):		Art.-Nr.:	I.-Nr.:
<p><b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b>                  bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.</p>			
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>		Kaufbeleg-Nr. / Datum:	

**1** Bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

EH 04/2011 (01)